

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 543/2008

tas-16 ta' Ġunju 2008

li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-istandards għat-tqeghid fis-suq tal-laħam tat-tjur

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS [dwar l-OKS Unika])⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 121, punt e) tiegħu flimkien ma' l-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Mill-1 ta' Lulju 2008, ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1906/90 tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar l-istandards tal-marketing għal-laħam tat-tjur⁽²⁾ thassar mir-Regolament (KE) Nru 1234/2007.
- (2) Ċerti dispożizzjonijiet u obbligi previsti mir-Regolament (KEE) Nru 1906/90 ma' ġewx inkorporati fir-Regolament (KE) Nru 1234/2007.
- (3) B'hekk ċerti dispożizzjonijiet u obbligi mehuda jridu jiġu adottati fil-qafas ta' regolament li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 li jippermetti l-kontinwità u t-thaddim tajjeb ta' l-organizzazzjoni komuni tas-suq u b'mod partikolari l-istandards tat-tqeghid fis-suq.
- (4) Ir-Regolament (KE) Nru 1234/2007 stabbilixxa standards ta' tqeghid fis-suq għall-bejgħ tat-tjur li l-applikazzjoni tagħhom tesigi l-adozzjoni tad-dispożizzjonijiet fir-rigward ta', fost l-oħrajn, il-lista tal-karkassi, partijiet ta' karkassi u ġewwiena li japplika għalihom ir-Regolament imsemmi, il-klassifikazzjoni għal dak li għandu x'jaqsam ma' l-ghamla, id-dehra u l-piż, it-tipi ta' prezentazzjoni, l-indikazzjoni tad-denominazzjoni li biha l-prodotti kkonċernati għandhom jitqiegħdu fis-suq, it-tismija fakultattiva dwar il-metodu tar-refriġerazzjoni u l-mod tat-trobbija, il-kundizzjonijiet tal-ħżin u tat-trasport ta' ċerti tipi ta' laħam tat-tjur u kontrolli regolari li għandhom jassiguraw l-applikazzjoni uniformi tad-dispożizzjonijiet imsemmija fil-Komunità. Jehtieg għalhekk li jithassar r-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1538/91⁽³⁾ li jintroduċi

regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1906/90, u jiġi ssostitwit minn regolament ġdid.

- (5) Bittqeghid fis-suq ta' klassijiet differenti ta' tjur stabbiliti skond l-ghamla u d-dehra tagħhom jehtieg li jiġu stabbiliti d-definizzjonijiet relattivi għall-ispeċijiet, għall-età u għall-prezentazzjoni tal-karkassi, kif ukoll għall-ghamla anatomika u għall-kontenut tal-biċċiet tal-karkassi. Il-valur għoli tal-prodott magħruf bhala "foie gras" u r-riskju konsegwenti ta' prattici qarrieqa jagħmlu mehtieg li jiġu speċifikati standards minimi u preċiżi ta' tqeghid fis-suq.
- (6) Mhuwix mehtieg li jiġu applikati dawn l-istandards għal ċerti prodotti u għal ċerti prezentazzjonijiet li l-importanza tagħhom hija purament lokali jew b'xi mod iehor limitata. Madankollu, id-denominazzjonijiet li bihom dawk il-prodotti huma mqegħdin fis-suq ma għandhomx ikunu tali li jistgħu jqarrqu bil-konsumatur billi jgħeghluh ifixkel dawn il-prodotti ma' prodotti li huma soġġetti għal dawn id-dispożizzjonijiet. Dawn iridu għalhekk ukoll ikun applikati għat-termini deskrittivi addizzjonali wżati biex jikkwalifikaw id-denominazzjonijiet ta' dawn il-prodotti.
- (7) Bil-ghan li tiġi żgurata applikazzjoni uniformi ta' dan ir-Regolament, jehtieg jiġu ddefiniti l-kunċetti tat-tqeghid fis-suq u tal-lott fis-settur tal-laħam tat-tjur.
- (8) It-temperatura tal-ħżin u taż-żamma għandha importanza primarja għall-osservanza ta' standards tal-kwalità stretti. Għalhekk, huwa xieraq li tiġi speċifikata temperatura minima li fiha għandhom jiġu kkonservati t-tjur.
- (9) Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, u partikolarment dawk rigward il-monitoraġġ u l-osservanza tiegħu, iridu jiġu applikati b'mod uniformi fit-territorju kollu tal-Komunità. Ir-regoli dettaljati adottati għal dawn l-iskopijiet għandhom ikunu wkoll uniformi. Huwa għalhekk mehtieg, bhala konsegwenza, li jiġu speċifikati regoli komuni għal dak li għandu x'jaqsam mat-tehid ta' kamp-juni u t-tolleranza.
- (10) Sabiex il-konsumatur jingħata informazzjoni xierqa, ċara u oġġettiva dwar il-prodotti mahruġa għall-bejgħ u sabiex tiġi assigurata ċ-ċirkolazzjoni hielsa ta' dawn ta' l-aħħar fil-Komunità, jehtieg li jiġi żgurat li n-normi tat-tqeghid fis-suq tat-tjur iqisu kemm jista' jkun id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 76/211/KEE tal-Kunsill ta' l-20 ta' Jannar 1976 fuq l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar il-prekondizzjonament bil-piż jew bil-volum ta' ċerti prodotti b'imballaġġ minn qabel⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 470/2008 (ĠU L 140, 30.5.2008, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 173, 6.7.1990, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1029/2006 (ĠU L 186, 7.7.2006, p. 6).

⁽³⁾ ĠU L 143, 7.6.1991, p. 11. Ir-Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 1474/2007 (ĠU L 329, 14.12.2007, p. 14).

⁽⁴⁾ ĠU L 46, 21.2.1976, p. 1. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2007/45/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 247, 21.9.2007, p. 17).

- (11) Fost l-indikazzjonijiet fakultattivi tat-ticketta, jidhru dawk dwar il-metodu tat-tkessih u l-mod tat-trobbija. L-indikazzjoni dwar din tal-ahhar, fl-interess tal-protezzjoni tal-konsumatur, tehtieg li tkun subordinata fir-rigward ta' kriterji mfissra b'attenzjoni kemm dwar il-kundizzjonijiet tat-trobbija kif ukoll il-limiti tal-kwantità għall-indikazzjoni ta' kriterji bhall-età mal-qatla jew it-tul tal-perjodu tat-tismen u l-kontenut ta' ċerti ingredjenti ta' prodotti tal-ikel.
- (12) Meta t-trobbija fil-berah hija indikata fuq it-ticketta għall-aham ġej minn papri u wiżż miżmuma għall-produzzjoni tal-“foie gras”, jehtieg ukoll li tkun ipprovduta indikazzjoni ta' dan lill-konsumatur fuq it-ticketta biex tkun assigurata l-informazzjoni kollha dwar il-karatteristiċi tal-prodott.
- (13) Huwa xieraq li Kummissjoni teżerċita kontroll permanenti tal-kompatibbiltà ta' kull miżura nazzjonali adottata b'applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet preżenti mad-dritt Komunitarju, inklużi l-istandards tat-tqeghid fis-suq. Għandu jkun hemm dispożizzjoni partikolari wkoll għar-registrazzjoni u l-ispezzjoni regolari ta' impriži awtorizzati jużaw termini li jsemmu tipi partikolari ta' biedja. Dawn l-impriži għandhom ikunu għalhekk obbligati jżommu registri regolari u dettaljati għal dan il-ghan.
- (14) L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati jridu jkunu fil-pożizzjoni li jiddelegaw ir-responsabbiltà ta' din l-ispezzjoni, filwaqt li titqies in-natura speċifika tagħha, lil entitajiet indipendenti kkwalfikati u approvati kif xieraq, bla ħsara għas-sorveljanza u l-prekawzjonijiet xierqa.
- (15) L-operaturi tal-pajjiżi terzi jkunu jistgħu jitolbu li jużaw id-diċituri fakultattivi dwar il-metodi tat-tkessih u l-modi tat-trobbija. Jehtieg issir dispożizzjoni għalihom sabiex jagħmlu dan, soġġett għal ċertifikazzjoni xierqa mill-awtorità kompetenti tal-pajjiż terz interessat, u li jidher fuq lista stabbilita mill-Kummissjoni.
- (16) Fid-dawl ta' l-evoluzzjoni ekonomika u teknoloġika, kemm fil-livell tal-preparazzjoni tat-tjur kif ukoll fil-livell tal-kontrolli, u minhabba l-fatt li l-kontenut ta' l-ilma huwa ta' interess partikolari fil-bejgħ ta' tjur iffriżat jew iffriżat malajr, għandu jiġi ffissat il-kontenut massimu ta' l-ilma tat-tjur iffriżat jew iffriżat malajr u għandha tiġi ddefinita sistema ta' monitoraġġ sew fil-biċċeriji sew fl-istadji kollha tal-kummerċjalizzazzjoni mingħajr ma jinkiser il-prinċipju taċ-ċirkolazzjoni hielsa tal-prodotti f'suq uniku.
- (17) L-assorbiment ta' l-ilma fl-istabbiliment tal-produzzjoni għandu jiġi vverifikat u għandhom jiġu stabbiliti metodi ta' min joqgħod fuqhom għall-kalkolu tal-kontenut ta' ilma miżjud waqt il-preparazzjoni tal-karkassi ta' tjur iffriżat jew iffriżat malajr mingħajr ma tkun magħmula distinzjoni bejn il-likwidu fiżjoloġiku u ilma iehor li jorigina fil-preparazzjoni tat-tjur minhabba l-fatt li distinzjoni bħal din tiltaqa' ma' diffikultajiet prattiċi.
- (18) It-tqeghid fis-suq ta' tjur iffriżat jew iffriżat malajr li ma jikkonformax mingħajr indikazzjoni xierqa fuq il-pakkett għandu jkun ipprojbit. Bħala riżultat, huwa neċessarju li jiġu adottati regoli prattiċi fejn għandhom x'jaqsmu l-indikazzjonijiet li għandhom jiġu mmarkati fuq pakketti individwali u lottijiet skond id-destinazzjoni tagħhom sabiex il-kontrolli jiġu ffaċilitati u sabiex ikun żgurat li ma jiġux użati għal haġa oħra għajr għall-iskop mahsub tagħhom.
- (19) Jehtieg li tiġi stabbilita l-azzjoni li għandha tittiehed jekk kontroll juri irregolarità f'kunsinna, fejn il-prodotti ma jissodisfawx ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament. Jehtieg tiġi stabbilita proċedura ta' soluzzjoni tat-tilwimiet li jistgħu jinjalghu fir-rigward tal-kunsinni intra-Komunitarji.
- (20) F'każ ta' tilwima, il-Kummissjoni għandha tkun tista' tiehu azzjoni fuq il-post u billi tadotta miżuri xierqa għas-sitwazzjoni.
- (21) L-armonizzazzjoni tal-htigijiet li għandhom x'jaqsmu mal-kontenut ta' l-ilma tippresupponi l-hatra ta' laboratorji nazzjonali u Komunitarji ta' referenza.
- (22) Għandha tinghata assistenza finanzjarja mill-Komunità.
- (23) Għandu jiġi konkluż kuntratt bejn il-Komunità Ekonomika u l-laboratorju ta' referenza tal-Komunità li jistabbilixxi l-kundizzjonijiet li jirregolaw il-hlas ta' l-ghajnuna finanzjarja.
- (24) Għandhom isiru dispożizzjonijiet għall-Istati Membri biex jadottaw metodi prattiċi għall-kontroll tal-kontenut ta' ilma ta' tjur iffriżat u ffriżat malajr. Bil-ghan li tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi ta' dak ir-Regolament, għandhom isiru dispożizzjonijiet għall-Istati Membri biex jinfurmaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra b'dan.
- (25) Il-miżuri pprovduti b'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prodotti msemmija f'Artikolu 121(e)(ii) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 huma definiti kif ġej:

(1) **Karkassi tat-tjur**

(a) SRIEDAK U TIĠIEĠ (*Gallus domesticus*)

— tiġieġ (għat-tismen): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),

- sriedak, qroqq (għat-toghlija): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata),
 - hasjien: tjur irġiel imsewwija b'mod kirurġiku qabel ma jilhqu l-maturità sesswali u maqtula ta' età minima ta' 140 jum; wara li jiġi msewwi, il-hasi għandu jissemmen għal talanqas 77 jum,
 - *poussins, coquelets*: tiġieġ ta' inqas minn 650g piż tal-karkassa (espress mingħajr l-intern, ir-ras u s-saqajn); it-tiġieġ ta' bejn 650g u 750g jista' jitqies "poussin" jekk l-età tal-qatla ma tkunx taqbez it-28 jum. L-Istati Membri jistgħu japplikaw l-Artikolu 12 għall-verifika ta' din l-età tal-qatla,
 - serduk ta' età żgħira: minn razza li tbid, bil-ponta ta' l-isternu riġida mingħajr ma tkun għal kollox ossifikata u li l-età tal-qatla hija talanqas 90 jum;
- (b) DUNDJANI (*Meleagris gallopavo dom.*)
- dundjani nisa u rġiel (ta' età żgħira): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),
 - dundjani (għat-toghlija): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata);
- (c) PAPRI (*Anas platyrhynchos dom., cairina muschata*), canards mulards (*cairina muschata x Anas platyrhynchos*)
- papri (jew ta' età żgħira); papri (jew ta' età żgħira) Muscovy; papri (jew ta' età żgħira) Mulard: tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),
 - papri, papri Muscovy, papri Mulard: tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata),
- (d) WIZŻ (*Anser anser dom.*)
- wizż nisa u rġiel (ta' età żgħira): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata); is-saff ta' xaham madwar il-karkass ikun irqiq jew mhux ohxon wisq. ix-xaham tal-wizża ta' età żgħira jista' jkollu lewn karatteristiku ta' dieta speċjali,
 - wizż, tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata), jkollu preżenti saff ta' xaham minn moderat għal ohxon madwar il-karkassa kollha;
- (e) FARGHUNI (*Numida meleagris domesticus*)
- fargħuni (ta' età żgħira): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),
 - fargħuni: tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata).
- Għall-iskop ta' dan ir-Regolament, varjanti tat-termini użati fil-punti a) sa e) li għandhom x'jaqsmu mas-sess għandhom jinftehm u bhala ekwivalenti għal dawn it-termini.
- (2) **Biċċiet tat-tjur**
- (a) nofs: nofs karkassa, bi qtugh mit-tul flinja tul l-isternu u s-sinla;
 - (b) kwart: kwarti ta' wara jew ta' quddiem (sidra jew saqajn), b'qatgħa trasversali ta' nofs;
 - (c) kwarti tas-sieq mhux mifrudin: iż-żewġ kwarti tas-sieq magħquda ma' parti mid-dahar, bi jew mingħajr it-tahrika;
 - (d) sidra: l-isternu u l-kustilji, jew parti minnhom, mqassma fuq iż-żewġ nahat tagħhom, flimkien mal-muskolatura ta' madwarhom. Is-sidra tista' tiġi ppreżentata bhala shiha jew maqsuma fi tnejn;
 - (e) sieq: il-wirk, il-qasba u l-fibula bil-muskolatura ta' madwarhom. Iż-żewġ qatgħat għandhom isiru mill-ġogi;
 - (f) sieq tat-tiġieġa b'biċċa mid-dahar imqabbda magħha: il-piż tad-dahar ma jaqbiżx 25 % ta' dak tal-qatgħa shiha;
 - (g) koxxa (il-parti ta' fuq tas-sieq): il-wirk bil-muskolatura ta' madwaru. Iż-żewġ qatgħat għandhom isiru mill-ġogi;
 - (h) il-biċċa t'isfel tal-koxxa (*drumstick*): il-qasba u l-fibula bil-muskolatura ta' madwarhom. Iż-żewġ qatgħat għandhom isiru mill-ġogi;
 - (i) ġewnaħ: l-omeru, ir-radju u l-kubitus, bil-muskolatura ta' madwarhom. Fil-każ tal-ġwienah tad- Dundjani, l-omeru, ir-radju u l-kubitus jistgħu jiġu ppreżentati separatament, bil-muskolatura ta' madwarhom. Il-ponta, inkluż l-għadam karpali, jista' jkun tneħħa jew ma tneħħiex. Il-qtugh għandu jsir mill-ġogi;
 - (j) ġwienah mhux mifruda: iż-żewġ ġwienah magħquda minn biċċa tad-dahar, il-piż ta' dan ta' l-aħhar ma għandux ikun iżjed minn 45 % tal-qatgħa;

- (k) flett tas-sider tad-dundjan, minghajr ġilda; is-sidra kollha jew nofsha dissussata, jiġifieri minghajr sternu jew kustilji. Fil-każ tas-sidra tad-dundjan, il-flett tad-dundjan jista' jinkludi biss il-muskolu pettorali ta' taht;
- (l) flett tas-sidra bil-klavikula: il-flett tas-sidra bla ġilda u bil-klavikula: u l-ponta qarquċija ta' l-isternu biss, il-piż tal-klavikula u tal-qarquċa ma jaqbiżx 3 % ta' dik il-qatgħa;
- (m) magret, maigret: flett tas-sidra tal-wiżż u tal-papri tal-punt 3), inklużi l-ġilda u x-xaham ta' taht il-ġilda li jgħatti l-muskolu tas-sidra, minghajr il-muskolu pettorali ta' taht;
- (n) laham tas-saqajn tad-dundjan dissussat: koxxa jew il-biċċa t'isfel tal-koxxa (*drumstick*), jiġifieri minghajr il-femora, it-tibja jew il-fibula, shah, mqatta' jew maqtu-ghin fi strixxi.

Għall-prodotti elenkati taht e), g) u h) il-kliem "il-qatgħat għandhom isiru mill-ġogi" għandhom ifissru qatgħat magħmulin bejn iż-żewġ linji ta' delimitazzjoni tal-ġogi kif muri fil-prezentazzjoni grafika fl-Anness II.

Prodotti elenkati taht (d) sa (k) jistgħu jiġu pprezentati bil-ġilda jew minghajrha. In-nuqqas ta' ġilda fil-każ ta' prodotti elenkati taht d) sa (j) jew il-preżenza tal-ġilda fil-każ tal-prodott elenkat taht k) għandhom jidhru fuq it-tikketta fi hdn it-tifsira ta' Artikolu 1(3)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

(3) Foie gras

Il-fwied tal-wiżż jew ta' papri ta' l-ispeċi *Cairina muschata* jew *Cairina muschata x Anas platyrachos* li ġew mitmughin b'tali mod biex jipproduċu ipertrofija ċellulari epatika grassa.

It-tjur li minnhom jitneħħa fwied bħal dan għandhom jinfasdu għal kollox. Il-fwied għandu jkun ta' lewn uniformi.

Il-fwied għandu jkollu l-piż li ġej:

— il-fwied tal-papri għandu jiżen talanqas 300g netti,

— il-fwied tal-wiżż għandu jiżen talanqas 400 g netti.

Artikolu 2

Għall-ghanijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "karkassa" tfisser: il-karkassa shiha tat-tajra ta' l-ispeċijiet imsemmija fl-Artikolu 1(1) wara t-tneħħija tad-demmi, tar-

rix u ta' l-imsaren; madankollu, it-tneħħija tal-kliewi hija fakultattiva; karkassa mnaddfa mill-imsaren tista' tkun ippreżentata għall-bejgħ bil-gewwieni jew minghajru, jiġifieri l-qalb, il-fwied, il-qanzħa u l-ghonq, imdeffa fil-hofra addominali;

- (b) "biċċiet ta' karkassi" tfisser laham tat-tjur li minhabba d-daqs u l-karatteristiċi tat-tessut muskolari jkun jista' jingħaraf bhala li nkiseb minn parti partikolari tal-karkassa;

- (c) "laħam tat-tjur ippakkjat bil-lest" tfisser: laħam tat-tjur ippreżentat skond il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 1(3)(b) tad-Direttiva 2000/13/KE;

- (d) "laħam tat-tjur mhux ippakkjat bil-lest" tfisser laħam tat-tjur ippreżentat għall-bejgħ lill-konsumatur aħhari minghajr ma jkun ippakkjat bil-lest jew inkella ippakkjat fil-post tal-bejgħ fuq talba tax-xerrej;

- (e) "tqegħid fis-suq" tfisser iż-żamma jew il-wiri għall-bejgħ, l-offerta għall-bejgħ, il-bejgħ, il-kunsinna jew kwalunkwe forma oħra ta' tqegħid fis-suq;

- (f) "lott" tfisser il-laħam tat-tjur ta' l-istess speċi u tip, l-istess klassi, l-istess metodu ta' produzzjoni, mill-istess biċċerija jew impjant tat-tqattigh, li jkunu jinsabu fl-istess post, li għandhom jiġu spezzjonati. Għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 9 u l-Annessi V u VI, lott għandu jikkonsisti biss f'pakketti ppreparati minn qabel ta' l-istess kategorija ta' piż nominali.

Artikolu 3

1. Sabiex jitqegħdu fis-suq skond dan ir-Regolament, il-karkassi tat-tjur għandhom jiġu pprezentati għall-bejgħ f'wahda mill-forom li ġejjin:

— l-intern parzjalment imneħħi ("effilé," "roped"),

— bl-intern,

— minghajr intern.

It-terminu "mnaddfa minn ġewwa" jista' jiġi miżjud.

2. Karkassi li l-intern tagħhom huwa mneħħi parzjalment huma karkassi li minnhom il-qalb, il-fwied, il-pulmun, il-qanzħa, il-hawsla, u l-kliewi ma tneħħewx.

3. Għall-prezentazzjonijiet kollha tal-karkassi, jekk ir-ras ma titneħħiex, it-trakea, l-esofagu u l-hawsla jistgħu jibqgħu fil-karkassa.

⁽¹⁾ ĠU L 109, 6.5.2000, p. 29.

4. L-intern ghandu jinkludi biss l-organi li ġejjin.

Il-qalb, l-ghonq, il-qanzha u l-fwied, u l-partijiet kollha l-oħra meqjusa bhala tajbin għall-ikel mis-suq li fih il-prodott huwa mahsub għall-konsum aħhari. Il-fwied ghandu jkun mingħajr il-bużżieqa tal-marrara, u l-qanzha trid tkun mingħajr ir-rita l-harxa u bil-kontenut ta' ġo fiha mnehhi. Il-qalb tista' tkun bil-borża perikardjali jew mingħajrha. Jekk l-ghonq jibqa' magħqud mal-karkassa, ma jitqiesx bhala intern.

Meta wiehed minn dawn l-erba' organi ma jkunx inkluż bhas-soltu mal-karkassa għall-bejgħ, in-nuqqas tiegħu ghandu jkun jidher fuq it-tikketta.

5. Minbarra l-konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali adottata skond id-Direttiva 2000/13/KE, l-indikazzjonijiet ulterjuri li ġejjin għandhom jintwerew fid-dokumenti kummerċjali anċil-lari fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 13(1)(b) ta' dik id-Direttiva:

(a) il-kategorija msemija fl-Anness XIV, parti B, punt III 1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007;

(b) l-istat li fih il-laħam tat-tjur jitqiegħed fis-suq, skond l-Anness XIV, parti B, punt III 2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, u t-temperatura tal-ħżin.

Artikolu 4

1. L-ismijiet li bihom jinbigħu il-prodotti koperti minn dan ir-Regolament, fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 3(1)(1) tad-Direttiva 2000/13/KE, għandhom ikunu dawk numerati fl-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament u t-termini li jikkorrispondu fl-ilsna l-oħra tal-Komunità elenkati fl-anness I, kwalifikat fil-każ ta':

— karkassi shah, b'referenza għal wahda mill-forom ta' preżen-tazzjoni kif stipulat fl-Artikolu 3(1),

— qatgħat ta' tjur, b'referenza għall-ispeċijiet rispettivi.

2. L-ismijiet definiti fl-Artikolu 1(1) u (2) jistgħu jiġu supplementati b'termini oħra sakemm dawn tal-aħħar ma jfixklux lill-konsumatur sa grad materjali u b'mod partikolari ma jwasslux għal tfixkil ma' prodotti oħra elenkati fl-Artikolu 1(1) u (2) jew ma' indikazzjonijiet ipprovduti fl-Artikolu 11.

Artikolu 5

1. Prodotti għajr dawk definiti f'Artikolu 1 jistgħu jitqiegħdu fis-suq fil-Komunità biss b'ismijiet li ma jfixklux lill-konsumatur sa grad materjali li jippermettu tfixkil ma' dawk imsemmija fl-Artikolu 1 jew b'indikazzjonijiet ipprovduti fl-Artikolu 11.

2. Minbarra l-konformità mal-liġijiet nazzjonali addottati skond id-Direttiva 2000/13/KE, it-tikkettar, il-preżentazzjoni u r-reklamar tal-laħam tat-tjur mahsub għall-konsumatur aħhari għandhom isegwu r-rekwiżiti addizzjonali stabbiliti fil-paragrafi 3, 4, 5 u 6 ta' dan l-Artikolu u fl-Artikolu 7(2).

3. Fil-każ ta' laħam tat-tjur frisk, id-data tad-durabbiltà minima għandha tinbidel bid-data "uza sa" bi qbil mc l-Artikolu 9a(1) tad-Direttiva 2000/13/KE.

4. Fil-każ tal-laħam tat-tjur ippakkjat minn qabel, id-dettalji li ġejjin iridu jidhru wkoll fuq l-imballaġġ minn qabel jew fuq tikketta bħal ta' din ta' l-aħħar:

(a) il-kategorija msemija fl-Anness XIV, parti B, punt III 1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007;

(b) fil-każ ta' laħam tat-tjur frisk, il-prezz totali u l-prezz skond il-piż fl-istadju tal-bejgħ bl-immnut;

(c) l-istat li fih il-laħam tat-tjur jitqiegħed fis-suq, skond l-Anness XIV, parti B, punt III 2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, u t-temperatura tal-ħżin rakkomandata.

(d) in-numru ta' approvazzjoni tal-biċċerija jew tal-post tat-tqattigh mahruġ skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾, għajr fil-każ fejn it-tqattigh u d-dissussar isehhu fil-punt tal-bejgħ skond l-Artikolu 4(2)(d) tar-Regolament imsemmi;

(e) fil-każ ta' laħam tat-tjur impurtat minn pajjiżi terzi, indikazzjoni tal-pajjiż ta' l-orijini.

5. Fil-każ tal-laħam tat-tjur mibjugħ mhux ippakkjat bil-lest, għajr meta t-tqattigh u d-dissussar isehhu fil-punt tal-bejgħ skond kif provdut mill-Artikolu 4(2)(d) tar-Regolament (KE) Nru 853/2004, sakemm it-tqattigh u d-dissussar isiru fuq talba tal-konsumatur u quddiemu, l-Artikolu 14 tad-Direttiva 2000/13/KE huwa applikabbli għall-indikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 4.

6. B'deroga mill-Artikolu 3, paragrafu 5 u l-paragrafi 2 sa 5 ta' dan l-Artikolu, mhuwiex meħtieġ li l-laħam tat-tjur jiġi kklas-sifikat jew li jkunu indikati d-dicituri supplementari msemija fl-Artikoli msemmin fil-każ ta' kunsinni lill-impjanti tat-tqattigh jew ta' l-ipproċessar.

Artikolu 6

Id-dispożizzjonijiet addizzjonali li ġejjin għandhom japplikaw għal laħam tat-tjur iffriżat kif imfisser fl-Anness XIV, parti B, punt II 3), tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽¹⁾ ĠU L 139, 30.4.2004, p. 55. Il-verżjoni korretta fil-ĠU L 226, 25.6.2004, p. 22.

It-temperatura tal-laham tat-tjur iffriżat imsemmija minn dan ir-Regolament għandha tkun stabbli u miżmuma, fil-punti kollha fil-prodott, għal massimu ta' xi fluttwazzjonijiet 'il fuq ta' mhux iżjed minn 3 °C. Dawn it-tolleranzi fit-temperatura tal-prodott għandhom jithallew skond prassi tajba tal-ħżin u t-tqassim u fit-tagħmir tal-wiri għall-bejgħ bl-imnut.

Artikolu 7

1. Il-karkassi tat-tjur u qatgħat koperti minn dan ir-Regolament għandhom, sabiex jiddaħhlu fil-klassi A jew il-klassi B, jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi li ġejjin:

- (a) intatti, meta titqies il-prezentazzjoni;
- (b) nodfa, hielsa minn kull materja barranija li tidher, hmieg jew demm;
- (c) bla ebda riha barranija;
- (d) bla tbajja' tad-demm li jidhru għajr dawk li huma żgħar u ma jagħtux fil-ghajjn;
- (e) bla għadam miksur imqabbeż 'il barra;
- (f) bla tbenġil serju.

Fil-każ ta' tjur frisk, ma għandu jkun hemm ebda traċċa ta' ffriżar minn qabel.

2. Sabiex jiġu kklassifikati bhala ta' Klassi A, karkassi ta' tjur u qatgħat għandhom barra minn hekk jissodisfaw il-kriterji li ġejjin:

- (a) huma għandhom ikunu ta' konformazzjoni tajba. Il-laħam irid ikun impaħpaħ, is-sidra żviluppata sew, wiesgħa, twila u hoxna, u l-koxox iridu jkun hoxnin. Fuq tiġieg, papri żgħar jew papri ta' età żgħira u dundjani għandu jkun hemm saff irqiq u regolari ta' xaħam fuq is-sidra, id-dahar u l-koxox. Fuq sriedak, tiġieg, papri u wiżż żgħir, saff iktar ohxon ta' xaħam huwa permess. Fuq il-wiżż għandu jkun preżenti saff ta' xaħam minn moderat għal ohxon fuq il-karkassi kollha,
- (b) jista' jkun hemm xi ffit rix żgħir, pezzijiet (ponot tar-rix) u xagħar (filopjumi) fuq is-sidra, is-saqajn, id-dahar, il-ġogi tas-sieq u l-ponot tal-ġwienah. Fil-każ ta' tjur, papri, dundjani u wiżż tat-toghlija jista' jkun preżenti wkoll xi ffit fuq partijiet ohra,
- (c) xi ffit hsara, tbenġil u tidnis tal-kulur huma permessi sakemm ikunu żgħar u ma jagħtux fil-ghajjn, u mhumiex preżenti fuq is-sidra jew saqajn. Il-ponta tal-ġewnah tista' tkun nieqsa. Hmura żgħira ħafna hija permessibbli fil-ponot tal-ġwienah u l-follikoli,

- (d) fil-każ ta' tjur iffriżati jew iffriżati ta' malajr ma għandu jkun hemm ebda traċċa ta' hruq mill-iffriżar⁽¹⁾ għajr dawk li huma inkidentalni, żgħar u ma jagħtux fil-ghajjn u mhux preżenti fuq is-sidra jew saqajn.

Artikolu 8

1. Deċiżjonijiet li ġejjin minn nuqqas ta' konformità ma' Artikoli 1 u 3 jistgħu jittiehdu biss għal-lott kollu li jkun ġie kontrollat skond id-dispożizzjonijiet ta' dan Artikolu.

2. Kampjun li huwa magħmul mill-kwantitajiet li ġejjin ta' prodotti differenti definiti fl-Artikolu 1 għandu jittiehed b'mod aleatorju minn kull lott li għandu jiġi spezzjonat fil-biċċerija, impjanti ta' qtugħ, imħażen tal-ingrossa jew tal-imnut jew f'kull stadju ieħor tat-tqegħid fis-suq jew fil-każ ta' importazzjonijiet minn terzi pajjiżi, fiż-żmien meta jinħarġu mid-dwana.

Daqs tal-lott	Daqs tal-kampjun	Għadd tollerat ta' unitajiet mhux konformi	
		Total	għall-Artikolu 1, punti 1) (1) u 3), u l-Artikolu 7, paragrafu 1
1	2	3	4
100 sa 500	30	5	2
501 sa 3 200	50	7	3
> 3 200	80	10	4

(1) Tolleranza għal kull speċi, u mhux minn speċi għall-ohra

3. Fil-kontroll ta' lott tal-laham tat-tjur ta' klassi A, tapplika t-tolleranza totali ta' unitajiet mhux konformi msemmija fil-kolonna 3 tat-tabella tal-paragrafu 2. Dawn l-unitajiet mhux konformi jistgħu wkoll jinkludu, meta jkun hemm flett ta' sidra, il-fletti li fihom sa massimu ta' 2 % ta' qarquċa (il-ponta flessibbli ta' l-isternu).

Madankollu, l-għadd ta' l-unitajiet mhux konformi mad-dispożizzjonijiet tal-punti 1 u 3 ta' l-Artikolu 1 kif ukoll ta' l-Artikolu 7(1) ma għandux jaqbeż iċ-ċifri murija fil-kolonna 4 tat-tabella fil-paragrafu 2.

Fejn għandu x'jaqsam il-punt 3 ta' l-Artikolu 1, kwalunkwe unità mhux konformi ma għandhiex tiġi kkunsidrata tollerabbli sakemm ma tkunx ta' piż ta' talanqas 240 g fil-każ ta' fwied tal-papri u ta' talanqas 385 g fil-każ ta' fwied tal-wiżż.

(1) Hruq tal-frizza: (fis-sens ta' tnaqqis tal-kwalità) tnixxif ffit jew wisq lokalizzat u irriversibbli tal-ġilda jew tal-laham, li jista' jwassal għal tibdiliet li jaffettwaw:

- il-lewn oriġinali (li ġeneralment isir aktar bajdani) jew
- it-toghma u r-riha (assenza ta' toghma jew hsa) jew
- il-konsistenza (niexfa, bħal sponża).

4. Meta jiġi kkontrollat lott ta' laham tat-tjur tal-klassi B, l-għadd tollerat ta' unitajiet mhux konformi jirdoppja.

5. Fejn il-lott ikkontrollat ma jitqiesx li jkun konformi, l-aġenzija ta' sorveljanza għandha tipprojbixxi t-tqeghid fis-suq jew l-importazzjoni tiegħu jekk il-lott ikun ġej minn pajjiż terz, sakemm tinghata prova li jkun ġie magħmul konformi ma' Artikoli 1 sa 7.

Artikolu 9

1. Laħam tat-tjur li huwa ppakkjat minn qabel u iffriżat jew iffriżat malajr skond it-tifsira ta' l-Artikolu 2 tad-Direttiva 76/211/KE, jista' jiġi kklassifikat skond il-kategorija tal-piż bi qbil ma' l-Anness XIV, parti B, punt III 3) tar-Regolament (KE) 1234/2007. L-ippakkjar minn qabel jista' jkun:

— imballaġġ minn qabel li jkun fih karkassa ta' tajra, jew

— imballaġġ minn qabel li jesa' qatgħa waħda jew hafna qatgħat ta' tjur ta' l-istess tip u speci, kif imfisser fl-Artikolu 1.

2. Il-pakketti ppreparati minn qabel kollha għandhom bi qbil mal-paragrafi 3 u 4 juru indikazzjoni tal-piż tal-prodott magħruf bhala "piż nominali" li huma mehtieġa li jkollhom.

3. Imballaġġ minn qabel ta' tjur iffriżat jew iffriżat malajr jista' jkun ikklassifikat skond il-kategoriji ta' piż nominali kif ġej:

(a) karkassi;

— < 1 100 gramma: klassijiet ta' 50 gramma (1 050 - 1 000 - 950 eċċ.),

— 1 100 - < 2 400 gramma: klassijiet ta' 100 gramma (1 100 - 1 200 - 1 300 eċċ.),

— < 2 400 gramma: klassijiet ta' 200 g (2 400 - 2 600 - 2 800 eċċ.);

(b) biċċiet:

— < 1 100 gramma: klassijiet ta' 50 gramma (1 050 - 1 000 - 950, eċċ.),

— ≥ 1 100 gramma: klassijiet ta' 100 gramma (1 100 - 1 200 - 1 300 eċċ.).

4. L-imballaġġ minn qabel imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jsir b'tali mod li jissodisfa ir-rekwiziti li ġejjin:

(a) il-kontenut effettiv ma għandux ikun inqas, bhala medja, mill-piż nominali,

(b) il-proporzjon ta' l-imballaġġ minn qabel li jkollu żball negattiv akbar mill-iżball negattiv aċċettat u stabbilit fil-paragrafu 9 għandu jkun żgħir biżżejjed li lottijiet ta' l-imballaġġ minn qabel jissodisfaw ir-rekwiziti tat-testijiet imsemmija fil-paragrafu 10,

(c) l-ebda imballaġġ minn qabel li jkollu żball negattiv ikbar mid-doppju ta' l-iżball negattiv aċċettat imsemmi fil-paragrafu 9 ma għandu jitqiegħed fis-suq.

It-tifsir ta' piż nominali, kontenut proprju u żball negattiv stabbilit fl-Anness I għad-Direttiva 76/211/KEE għandu jgħodd għal dan ir-Regolament.

5. Rigward ir-responsabbiltà ta' min jippakkja jew jimporta laham tat-tjur iffriżat jew iffriżat malajr u l-kontrolli li għandhom isiru mill-awtorijajiet kompetenti, punti 4, 5 u 6 ta' l-Anness I għad-Direttiva 76/211/KEE japplikaw *mutatis mutandis*.

6. Il-kontrolli ta' l-imballaġġ minn qabel għandhom isiru permezz ta' tehid ta' kampjuni u għandhom jinqasmu f'zewġ partijiet:

— kontroll li jkopri l-kontenut proprju ta' kull imballaġġ minn qabel tal-kampjun,

— kontroll tal-medja tal-kontenut proprju ta' l-imballaġġ minn qabel tal-kampjun.

Lott ta' imballaġġ minn qabel għandu jiġi kkunsidrat aċċettabli jekk ir-riżultati taż-żewġ kontrolli jissodisfaw il-kriterji ta' aċċettazzjoni msemmija fil-paragrafi 10 u 11.

7. Lott għandu jkun magħmul mill-imballaġġi minn qabel ta' l-istess piż nominali, kollha ta' l-istess tip u ta' l-istess produzzjoni, ippakkjati fl-istess post, li jrid jiġi spezzjonat.

Id-daqs tal-lott għandu jkun limitat għall-kwantitajiet imsemmija hawn taħt:

— meta l-imballaġġ minn qabel jiġi kkontrollat fl-ahħar ta' l-ippakkjar, in-numru f'kull lott għandu jkun ugwali għall-produzzjoni massima kull siegħa tal-linja ta' l-ippakkjar, mingħajr ebda restrizzjoni fuq id-daqs tal-lott,

— f'kazijiet oħra d-daqs tal-lott għandu jkun limitat għal 10 000.

8. Kampjun li jkun magħmul min-numri ta' imballaġġi minn qabel li ġejjin għandu jittiehed b'mod aleatorju minn kull lott li għandu jiġi spezzjonat:

Daqs tal-lott	Daqs tal-kampjun
100-500	30
501-3 200	50
> 3 200	80

Għal kunsinni iżgħar minn 100 imballaġġ minn qabel, it-test mhux distruttiv, kif imfisser fl-Anness II tad-Direttiva 76/211/KEE, fejn użat, għandu jkun 100 %.

9. Fil-każ ta' qatgħat ta' tjur ippreparati minn qabel, japplikaw l-iżbalji tolerabbli u negattivi li ġejjin:

(fi grammi)

Piż nominali	Żball negattiv massimu tollerat	
	Karkassi	Qatgħat
anqas minn 1 100	25	25
1 100 - < 2 400	50	50
2 400 u aktar	100	

10. Għall-kontrolli tal-kontenut proprju ta' kull imballaġġ minn qabel fil-kampjun, l-inqas kontenut aċċettat għandu jkun ikkalkulat billi jitnaqqas l-iżball negattiv aċċettat għall-kontenut ikkonċernat mill-piż nominali ta' l-imballaġġ minn qabel.

L-imballaġġ minn qabel fil-kampjun li l-kontenut proprju tiegħu huwa inqas mill-kontenut minimu aċċettat għandu jitqies difettuż.

Il-lott ta' imballaġġ minn qabel ikkontrollat għandu jitqies aċċettabbli jekk in-numru ta' unitajiet difettużi mhux konformi misjuba fil-kampjun ikun inqas minn jew daqs il-kriterju ta' aċċettazzjoni fit-tabella t'hawn taht; jiġi rrifjutat jekk l-għadd ta' l-unitajiet mhux konformi jkun daqs jew aktar mill-kriterju tar-rifjut.

Daqs tal-kampjun	Numru ta' kampjuni mhux konformi	
	In-numru ta' aċċettazzjoni	In-numru tar-rifjut
30	2	3
50	3	4
80	5	6

11. Għall-kontroll tal-medja tal-kontenut proprju, lott ta' imballaġġ minn qabel għandu jitqies aċċettabbli, jekk il-medja tal-kontenut proprju li jiffirma l-kampjun huwa ikbar mill-kriterju ta' aċċettazzjoni msemmi hawn taht:

Daqs tal-kampjun	Kriterju ta' aċċettazzjoni għall-kontenut effettiv medju
30	$\bar{x} \geq Q_n - 0,503 s$
50	$\bar{x} \geq Q_n - 0,379 s$
80	$\bar{x} \geq Q_n - 0,295 s$

\bar{x} = kontenut effettiv medju ta' l-imballaġġ minn qabel.

Q_n = piż nominali ta' l-imballaġġ minn qabel

s = devjazzjoni standard tal-kontenuti attwali ta' l-imballaġġ minn qabel tal-lott.

Id-devjazzjoni normali għandha tiġi kkalkulata kif stabbilit mill-punt 2.3.2.2 tal-Anness II tad-Direttiva 76/211/KEE.

12. Sakemm id-Direttiva 80/181/KEE tal-Kunsill ⁽¹⁾ tawtorizza l-użu ta' indikaturi supplimentari, l-indikazzjoni tal-piż nominali ta' l-imballaġġ minn qabel li japplika għalihom dan l-Artikolu tista' tiġi akkumpanjata minn indikaturi supplimentari.

13. Fil-każ tal-laħam tat-tjur li jidhol fir-Renju Unit mill-Istati Membri l-oħra, għandhom isiru kontrolli b'mod aleatorju u ma għandhomx isiru mal-fruntiera.

Artikolu 10

Indikazzjoni ta' l-użu ta' wieħed mill-metodi ta' tkessiħ imfisser hawnhekk iżjed 'il quddiem u t-termini li jikkorrispondu fl-ilsna l-oħra tal-Komunità elenkati fl-Anness III jistgħu jidhru fuq it-tikketta fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 1(3)(a) tad-Direttiva 2000/13/KE:

— tkessiħ bl-arja: tkessiħ ta' karkassi tat-tjur bl-arja kiesha.

— tkessiħ b'raxx ta' arja: tkessiħ ta' karkassi tat-tjur bl-arja kiesha u raxx fin ta' l-ilma.

— tkessiħ b'immersjoni: tkessiħ ta' karkassi tat-tjur f'tankijiet ta' l-ilma jew silġ u ilma, skond il-proċedura tal-kontrokurrent.

Artikolu 11

1. Sabiex jiġu indikati t-tipi ta' trobbija, għajr dawk organiċi jew bijoloġiċi, huma biss it-termini msemmija hawn taht u t-termini li jikkorrispondu fl-ilsna l-oħra tal-Komunità elenkati fl-Anness IV li jistgħu jidhru fuq it-tikketta fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 1(3)(a) tad-Direttiva 2000/13/KE (barra minn hekk, ma jistgħux jidhru jekk ma jiġux sodisfatti l-kundizzjonijiet ta' l-Anness V ta' dan ir-Regolament):

(a) "mitmugħa bi ... % ta' ...";

(b) "imrobbija ġewwa — sistema estensiva";

(c) "trobbija fil-beraħ (*free range*)";

(d) "trobbija fil-beraħ tradizzjonali";

(e) "trobbija fil-beraħ - libertà totali".

Dawn it-termini jistgħu jiġu ssupplementati b'indikazzjonijiet li jsemmu l-karatteristiċi partikolari tat-tipi rispettivi ta' trobbija.

⁽¹⁾ ĠU L 39, 15.2.1980, p. 40.

Meta t-trobbija fil-berah (punti c), d) u e)) hija indikata fuq it-tikketta għal-laħam ġej minn papri u wiżż miżmuma għall-produzzjoni tal-"foie gras", jeħtieġ ukoll li jiġi indikat it-terminu "mill-produzzjoni tal-foie gras".

2. L-indikazzjoni ta' l-età tal-qtil jew tat-tul tal-perjodu tat-tismen għandha tkun permessa biss meta jsir użu minn wiehed mit-termini msemmija fil-paragrafu 1 u għal età ta' mhux anqas minn dik murija fl-Anness IV (b), (ċ) jew (d). Madankollu, din id-dispożizzjoni ma tapplikax fil-każ ta' annimali li jaqgħu fi hdan ir-raba' inciz tal-punt 1 (a) ta' l-Artikolu 1.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw bla hsara għal miżuri tekniċi nazzjonali li jmorru 'l hinn mill-htigijiet minimi msemmija fl-Anness V u għandhom japplikaw biss għall-produtturi ta' l-Istat Membru kkonċernat, sakemm huma kompatibbli mal-liġi tal-Komunità u huma konformi ma' l-istandards komuni ta' tqegħid fis-suq għal-laħam tat-tjur.

4. Il-miżuri nazzjonali msemmija fil-paragrafu 3 għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni.

5. F'kull hin u fuq it-talba tal-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom jipprovdu t-tagħrif kollu meħtieġ sabiex jistmaw il-kompatibbiltà tal-miżuri msemmija f'dan l-Artikolu mal-liġijiet Komunitarji u l-konformità tagħhom ma' l-istandards komuni tat-tqegħid fis-suq tal-laħam tat-tjur.

Artikolu 12

1. Biċċeriji awtorizzati sabiex jużaw it-termini msemmija f'Artikolu 11 għandhom ikunu soġġetti għal reġistrazzjoni speċjali. Huma għandhom iżommu rekord separat, skond it-tip ta' trobbija:

- (a) ta' l-ismijiet u l-indirizzi tal-produtturi ta' dawk it-tjur, li għandhom jiġu rreġistrati wara spezzjoni mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru;
- (b) fuq talba ta' din l-awtorità, l-għadd tat-tjur miżmuma minn kull produttur għal kull *turnround*;
- (c) l-għadd u l-piż totali haġ jew tal-karkassi ta' dawn it-tjur imwassla u pproċessati;
- (d) i-dettalji tal-bejgħ, inklużi l-ismijiet u l-indirizzi tax-xerrejja, għal minimu ta' sitt xhur wara l-ispezzjoni.

2. Il-produtturi msemmija fil-paragrafu 1 għandhom sussegwentement jiġu spezzjonati regolament. Għandhom iżommu rekords aġġornati, għal minimu ta' sitt xhur wara t-twassil, ta' l-għadd tat-tjur skond it-tip ta' trobbija, filwaqt li juru wkoll l-għadd ta' tjur mibjugħ, l-isem u l-indirizzi tax-xerrejja, u l-kwantitajiet u s-sors tal-provvista ta' l-għalf.

Barra minn dan, produtturi li jużaw sistemi tat-trobbija fil-berah għandhom ukoll iżommu rekords tad-data meta t-tjur ingħataw l-ewwel access biex jimirhu.

3. Il-manifatturi u l-fornituri ta' l-għalf għandhom iżommu rekords għal ta' lanqas sitt xhur wara t-twassil li juru li l-kompożizzjoni ta' l-għalf ipprovdut mill-produtturi għat-tip ta' trobbija msemmi fl-Artikolu 11(1)(a) jikkonforma ma' l-indikazzjonijiet mogħtija fir-rigward ta' l-għalf.

4. L-imqafas għandhom iżommu rekords tat-tjur tar-razz rikonoxxuti bhala li jikbru bil-mod ipprovduti lill-produtturi għat-tipi ta' trobbija fl-Artikolu 11(1)(d) u (e) għal talanqas sitt xhur wara l-ispezzjoni.

5. Għandhom isiru spezzjonijiet regolari fir-rigward tal-konformità ma' Artikoli 11 u l-paragrafi 1 sa 4 ta' dan l-Artikolu:

- (a) fil-farm: talanqas darba kull *turnround*,
- (b) għand il-manifattur u l-fornitur ta' l-għalf: talanqas darba fis-sena,
- (c) fil-biċċerja: talanqas erba' darbiet fis-sena,
- (d) fil-maqfas: talanqas darba fis-sena għall-modi ta' trobbija msemmija fl-Artikolu 11(1)(d) u (e).

6. Kull Stat Membru għandu jipprovdi lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'lista tal-biċċeriji approvati irreġistrati skond il-paragrafu 1, li turi l-isem u l-indirizz tagħhom u n-numru mogħti lil kull wahda minnhom. Kull tibdil f'dik il-lista għandu jiġi ikkomunikat fil-bidu ta' kull kwart tas-sena kalendarja lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.

Artikolu 13

Fil-każ ta' sorveljanza ta' l-indikazzjoni tat-tip ta' trobbija użata kif imsemmi f'Artikolu 121(e)(v) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, il-korpi nominati mill-Istati Membri għandhom iħarsu l-kriterji stabbiliti min-Norma Ewropea Nru En/45011 tas-26 ta' Gunju 1989, u b'hekk għandhom jiġu licenzjati u sorveljati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru interessat.

Artikolu 14

Laħam tat-tjur importat minn terzi pajjiżi jista' juri indikazzjoni wahda jew aktar mhux obligatorja li għaliha hemm ipprovdut fl-Artikoli 10 jew 11 jekk ikun akkumpanjat minn ċertifikat mahruġ mill-awtorità kompetenti tal-pajiz ta' oriġini li jiċċertifika l-konformità tal-prodotti in kwistjoni mad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan ir-Regolament.

Fuq talba minn pajjiż terz lill-Kummissjoni, għandha tiġi stabilita lista ta' awtoritajiet tali mill-Kummissjoni.

Artikolu 15

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 16(5) u ta' l-Artikolu 17(3), it-tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr, jista' jitqiegħed fis-suq permezz ta' negozju jew kummerċ fi hdan il-Komunità biss jekk il-kontenut ta' ilma ma jkunx jaqbeż il-valuri li teknikament ma jistgħux jiġu evitati stabbiliti bil-metodu ta' analiżi deskritt fl-Anness VI (metodu tat-tqattir) jew dak ta' l-Anness VIIa (metodu kimiku).

2. L-awtoritajiet kompetenti mahtura minn kull Stat Membru għandhom jiżguraw li l-biċċerji jadottaw il-miżuri kollha neċessarji biex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' paragrafu 1 u b'mod partikolari li:

- jittiehdu kampjuni għall-osservazzjoni ta' l-assorbiment ta' l-ilma matul it-tkessih u l-kontenut ta' ilma ta' tiġieġ iffriżati u iffriżati malajr,
- ir-riżultati tal-kontrolli jiġu rrekordjati u miżmuma għal perjodu ta' sena;
- kull lott ikun immarkat b'tali mod li d-data tal-produzzjoni tiegħu tista' tiġi identifikata, meqjus li l-marka tal-lott imsemmi trid tidher fuq ir-regiġstru tal-produzzjoni.

Artikolu 16

1. Għandhom isiru kontrolli regolari skond l-indikazzjonijiet li jidhru fl-Anness IX fuq l-assorbiment ta' l-ilma jew kontrolli skond l-Anness V fil-biċċerji, talanqas darba f'kull perjodu ta' xogħol ta' tmien sigħat.

Fejn dawn il-kontrolli juru li l-ammont ta' ilma assorbit huwa iktar mill-volum totali ta' ilma permess taht it-termini tar-Regolament, jingħata kas ta' l-ilma assorbit mill-karkassi matul il-fażijiet ta' l-ipproċessar li mhumiex soġġetti għall-kontrolli, u fejn, fi kwalunkwe każ, l-ammont ta' ilma assorbit huwa akbar mill-istandards imsemmija fil-punt 10 ta' l-Anness IX, jew il-punt 7 ta' l-Anness VI, l-aġġustamenti tekniċi neċessarji għas-sistema tal-preparazzjoni għandhom isiru immedjatament mill-biċċerija.

2. Fil-każijiet kollha msemmeja fil-paragrafu 1, it-tieni inciz, u fi kwalunkwe każ, talanqas darba kull xahrejn, il-kontrolli fuq il-kontenut ta' ilma fuq tiġieġ iffriżat u ffrizant malajr imsemmija fl-Artikolu 15(1), isiru permezz ta' kkampjunar, għal kull biċċerija, skond l-indikazzjonijiet ta' l-Annessi VI jew VII, magħżula mill-awtorità kompetenti ta' kull Stat Membru. Dawn il-kontrolli ma għandhomx isiru għall-karkassi li għalihom tkun mogħtija prova għas-sodisfazzjon ta' l-awtorità kompetenti li huma maħsuba esklussivament għall-esportazzjoni.

3. Il-kontrolli msemmeja fil-paragrafi 1 u 2 għandhom isiru minn jew taht ir-responsabbiltà ta' l-awtoritajiet kompetenti. L-

awtoritajiet kompetenti jistgħu, fil-każijiet speċifiċi, jagħmlu aktar riġoruzi għal biċċerja partikolari d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, u partikolarment l-indikazzjonijiet ta' l-Anness IX, punti 1 u 10, u tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, meta jidher meħtieġ sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-kontenut totali ta' l-ilma permess skond dan ir-Regolament.

F'kull każ, l-awtoritajiet kompetenti għandhom, fejn lott tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr jitqies mhux konformi ma' dan ir-Regolament, ikompli jeżaminaw bil-frekwenza minima ta' kontrolli li hemm referenza għaliha fil-paragrafu 2 biss wara li tliet kontrolli suċċessivi skond l-Annessi V jew VII, li għandhom isiru permezz ta' teħid ta' kampjuni minn tliet ijiem differenti ta' produzzjoni fi żmien massimu ta' erba' ġimgħat, ikunu taw riżultati negattivi. L-ispejjeż ta' dawn il-verifiki għandhom jithallsu mill-biċċerija kkonċernata.

4. Fejn, fil-każ ta' tkessih bl-arja, ir-riżultati tal-kontrolli msemmeja fil-paragrafi 1 u 2 juru konformità mal-kriterji stabbiliti fl-Annessi VI sa IX matul il-perjodu ta' sitt xhur, il-frekwenza tal-verifiki msemmeja fil-paragrafu 1 tista' titnaqqas għal darba fix-xahar. Kull nuqqas li jitharsu l-kriterji pprovduti f'dawn l-Annessi għandhom jirriżultaw fl-applikazzjoni mill-gdid ta' verifiki kif imsemmi fil-paragrafu 1.

5. Jekk ir-riżultat tal-verifiki msemmeja fil-paragrafu 2 huwa iżjed mil-limiti ammissibbli, il-lott ikkonċernat għandu jitqies bħala mhux konformi ma' dan ir-Regolament. F'dak il-każ, madankollu, il-biċċerija kkonċernata tista' titlob li titwettaq kontro-analiżi fl-laboratorju ta' referenza ta' Stat Membru, bl-użu ta' metodu li għandu jintgħażel mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru. L-ispejjeż ta' din il-kontro-analiżi għandhom isiru mid-detentur tal-lott.

6. Fejn, jekk ikun hemm bżonn wara kontro-analiżi bħal din, il-lott imsemmi jitqies li ma jikkonformax ma' dan ir-Regolament, l-awtorità kompetenti għandha tiehu l-miżuri meħtieġa bil-ghan li jhallu lott bħal dan jitqiegħed fis-suq kif inhu, fi hdan il-Komunità, biss taht il-kundizzjoni li sew l-imballaġġ individwali sew dak bl-ingrossa tal-karkassi kkonċernati jiġi mmarkat mill-biċċerija taht is-sorveljanza ta' l-awtorità kompetenti bi strixxa jew tikketta li jkollha fuqha għallinqas waħda mill-indikazzjonijiet elenkati fl-Anness X b'ittri homor kbar.

Il-lott imsmemi fl-ewwel inciz jibqa' taht il-kontroll ta' l-awtorità kompetenti sakemm jiġi trattat konformi għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu prezenti jew jekk ikun hemm dispożizzjonijiet mod ieħor. Jekk jiġi ċċertifikat lill-awtorità kompetenti li l-lott imsemmi fl-ewwel subparagrafu għandu jiġi esportat, l-awtorità kompetenti għandha tiehu l-miżuri kollha neċessarji biex iżzomm il-lott imsemmi milli jitqiegħed fis-suq fi hdan il-Komunità.

L-indikazzjonijiet ipprovduti fl-ewwel inċiż ikunu mmarkati f'post li jispikka b'tali mod li jkunu viżibbli faċilment, li jkunu jistgħu jinqraw b'mod ċar u li ma jistgħux jithassru. Ma għandhomx ikunu mohbija, mghottija jew imfixkla minn materjal iehor miktuba jew minn stampi. L-ittri għandhom ikunu għoljin tal-anqas 1 ċm fuq l-imballaġġ individwali u 2 ċm fuq l-imballaġġ ta' kwantità.

Artikolu 17

1. L-Istat Membru destinatarju jista' meta jkunu jeżistu raġunijiet serji biex jiġu ssuspettati irregolaritajiet, iwettaq kontrolli mhux diskriminatorji, bl-ikkampjunar, ta' tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr, sabiex jivverifika li lott jaqbel mal-kundizzjonijiet ipprovduti fl-Artikoli 15 u 16.

2. Il-kontrolli msemija fil-paragrafu 1 għandhom jitwettqu fil-post tad-destinazzjoni tal-prodotti jew f'post iehor xieraq, dejjem sakemm, fil-każ aħhari, it-trasport tal-prodotti jixxekkel mill-inqas, il-post magħżul ma jkunx qiegħed fuq il-fruntiera, u l-prodotti jkunu jistgħu jaslu b'mod normali fid-destinazzjoni tagħhom darba li jkun ittiehed il-kampjun ix-xieraq. Madankollu l-prodotti kkonċernati ma għandhomx jinbigħu lill-konsumatur aħhari sakemm ir-riżultat tal-kontrolli ma jkunx disponibbli.

Kontrolli bħal dawn għandhom isiru kemm jista' jkun malajr sabiex ma jdewmux bla raġuni t-qegħid tagħhom fuq is-suq, jew jikkawżaw dewmien li jista' jhassar il-kwalità tagħhom.

Ir-riżultati ta' dawn il-kontrolli u kwalunkwe deċiżjoni sussegwenti u r-raġunijiet għaliex ikunu saru għandhom jiġu nnotifikati mhux aktar tard minn jumejn tax-xogħol wara li jkunu ttiehdu l-kampjuni lill-kunsinnatur, lid-destinatarju jew lir-rappreżentant tagħhom. Id-deċiżjonijiet mehuda mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tad-destinazzjoni u r-raġunijiet għal deċiżjonijiet bħal dawn għandhom jiġu nnotifikati lill-awtorità komeptenti ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ.

Jekk il-kunsinnatur jew ir-rappreżentant tiegħu jitlob hekk, id-deċiżjonijiet u r-raġunijiet imsemmija għandhom jiġu mgħoddija lilu bil-miktub bid-dettalji tad-drittijiet ta' l-appell li huma disponibbli għalih taht il-liġi fis-sehh l-Istat Membru tad-destinazzjoni u tal-proċedura u l-limiti ta' żmien applikabbli.

3. Jekk ir-riżultat tal-verifiki msemija fil-paragrafu 1 jaqbeż il-limiti ammissibbli, id-detentur tal-grupp ikkonċernat jista' jitlob li kontro-analiżi titwettaq f'wiehed mil-laboratorji ta' referenza elenkati fl-Anness XI, u jintuża l-istess metodu bħal fl-eżami inizjali. L-ispejjeż li jiġġarrbu minhabba din il-kontro-analiżi jithallsu mid-detentur tal-lott. Il-kompiti u l-kompetenzi tal-laboratorji ta' referenza hemm ipprovdut għalihom fl-Anness XII.

4. Jekk, wara li jsir kontroll skond id dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 u, jekk ikun mitlub, wara kontro-analiżi, jinstab li t-tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr ma jikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 15 u 16, l-awtorità kompetenti ta' l-

Istat Membru ta' destinazzjoni għandha tapplika l-proċeduri li hemm ipprovdut għalihom fl-Artikolu 16(6).

5. Fil-każijiet li hemm ipprovdut għalihom fil-paragrafi 3 u 4, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' destinazzjoni għandha tikkuntattja lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ mingħajr dewmien. L-awtoritajiet ta' l-aħhar għandhom jiehdu l-miżuri kollha neċessarji u għandhom jinnotifikaw lill-awtorità kompetenti ta' l-ewwel Stat Membru bix-xorta tal-kontrolli mwettqa, id-deċiżjonijiet mehuda u r-raġunijiet għal deċiżjonijiet bħal dawn.

Fejn il-kontrolli msemija fil-paragrafi 1 u 3 juru irregolaritajiet ripetuti, jew fejn kontrolli bħal dawn, fl-opinjoni ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ, ikunu qegħdin isiru mingħajr ġustifikazzjoni biżżejjed, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni.

Sa fejn ikun mehtieġ għall-applikazzjoni uniformi ta' dan ir-Regolament jew fuq talba ta' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru destinatarju, u meqjusa n-natura ta' l-infrazzjonijiet, il-Kummissjoni tista':

— tibgħat missjoni ta' esperti fl-istabbiliment ikkonċernat, u flimkien ma' l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti, twettaq spezzjonijiet fuq il-post, jew

— titlob lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ biex jintensifika t-tehid ta' kampjuni tal-prodotti ta' l-istabbiliment ikkonċernat u jekk ikun hemm bżonn tapplika sanzjonijiet skond l-Artikolu 194 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

Il-Kummissjoni għandha tavża lill-Istati Membri bis-sejbiet tagħha. L-Istati Membri li ssir spezzjoni fit-territorji tagħhom għandhom jagħtu lill-esperti l-għajnuna kollha neċessarja għat-twettiq tal-kompiti tagħhom.

Sakemm jaslu l-konklużjonijiet tal-Kummissjoni, l-Istat Membru ta' dispaċċ għandu, fuq it-talba ta' l-Istat Membru ta' destinazzjoni, isaħħah il-kontrolli fuq prodotti li jkunu ġejjin mill-istabbiliment imsemmi.

Fejn dawn il-miżuri jittiehdu biex jitrattaw l-irregolaritajiet ripetuti min-naħa ta' l-istabbiliment, il-Kummissjoni għandha tiddebita kwalunkwe spiża kkawżata mill-applikazzjoni ta' l-inċiżi tat-tielet subparagrafu lill-istabbiliment involut.

Artikolu 18

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jgħarrfu lil-laboratorju nazzjonali ta' referenza rispettiv mingħajr dewmien bir-riżultati tal-kontrolli msemija fl-Artikoli 15, 16 u 17 li huma wettqu jew li twettqu taht ir-responsabbiltà tagħhom.

Il-laboratorji nazzjonali ta' referenza għandhom jgħaddu din id-dejta kull sitt xhur lill-kumitat ta' l-esperti msemmi fl-Artikolu 19 għal iżjed stharrig u diskussjoni mal-laboratorji nazzjonali ta' referenza qabel l-1 ta' Lulju ta' kull sena. Ir-rizultati għandhom jiġu pprezentati għall-istharrig lill-kumitat tat-tmexxija skond il-proċedura pprovduta fl-Artikolu 195 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

2. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri prattici għall-kontrolli li għalihom hemm ipprovdut f'dan l-Artikolu f'kull fażi tat-tqeghid fis-suq, inklużi l-kontrolli fuq l-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi fiż-żmien tar-rilaxx mid-dwana skond l-Annessi VI u VII. Għandhom jinfirmaw lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'dawn il-miżuri. Kull tibdil ta' dawn il-miżuri għandu jiġi kkomunikat minnufih lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.

Artikolu 19

Kumitat ta' esperti fil-monitoraġġ tal-kontenut ta' l-ilma fil-laham tat-tjur għandu jaġixxi bhala korp ta' koordinazzjoni għall-attivajiet tal-kontroll tal-laboratorji nazzjonali ta' referenza. Għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Kummissjoni u minn laboratorji nazzjonali ta' referenza. Il-kompiti tal-kumitat u tal-laboratorji ta' referenza, kif ukoll l-istruttura organizzattiva tal-kumitat huma stabbiliti fl-Anness XII.

Għajjnuna finanzjarja għandha tithallas lil-laboratorju ta' referenza skond it-termini tal-kuntratt konkluz bejn il-Kummissjoni, li taġixxi f'isem il-Komunità, u l-laboratorju.

Id-Direttur Ġenerali tad-Direttorat Ġenerali għall-Agricoltura għandu jkun awtorizzat jiffirma l-kuntratt f'isem il-Kummissjoni.

Artikolu 20

1. Il-qatgħat tat-tjur friski, ffrizati jew iffriżati malajr li ġejjin jistgħu jitqiegħdu fis-suq permezz ta' negozju jew kummerċ fi hdan il-Komunità biss jekk il-kontenut ta' ilma ma jkunx jaqbez il-valuri li teknikament ma jistgħux jiġu evitati, stabbiliti bil-metodu ta' analiżi deskritt fl-Anness VIII (metodu kimiku):

- (a) flett tas-sidra tat-tiġieġa, bil-klavikula jew mingħajrha, mingħajr gilda;
- (b) sidra tat-tiġieġa, bil-gilda;
- (c) koxox (parti ta' fuq) tat-tiġieġ, *drumsticks*, saqajn/koxox, saqajn/koxox b'porzjon mid-dahar, robbi (kwarti) tas-saqajn, bil-gilda;

(d) flett tas-sidra tad-dundjan, mingħajr gilda;

(e) sidra tad-dundjan, bil-gilda;

(f) koxox tad-dundjan, *drumsticks*, saqajn, bil-gilda;

(g) laham tas-saqajn tad-dundjan disussat u mingħajr gilda.

2. L-awtoritajiet kompetenti nnominati mill-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-biċċerji u l-impjanti ta' qtugħ sew jekk parti mill-biċċerji sew jekk le, jadottaw il-miżuri kollha meħtieġa sabiex jikkonformaw mad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1, u b'mod partikolari li:

- (a) l-kontrolli regolari ta' l-assorbiment ta' l-ilma fil-biċċerji skond l-Artikolu 16(1) jiġu estiżi wkoll għall-karkassi tat-tiġieġ u d-dundjani maħsuba għall-produzzjoni ta' qatgħat friski, ffrizati u iffriżati malajr elenkati fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Dawn il-kontrolli għandhom jitwettqu talanqas darba kull perjodu ta' xogħol ta' tmien sigħat. Madankollu, fil-każ tat-tkessih bl-arja tal-karkassi tad-dundjani, m'għandhomx għalfejn jitwettqu verifiki regolari ta' l-assorbiment ta' l-ilma. Il-valuri tal-limitu stabbiliti fl-Anness IX(10) għandhom japplikaw wkoll għall-karkassi tad-dundjani;
- (b) ir-rizultati tal-kontrolli jiġu rrekordjati u mizmuma għal perjodu ta' sena;
- (c) kull lott għandu jiġi mmarkat b'tali mod li d-data tal-produzzjoni tiegħu tista' tiġi identifikata, meqjus illi l-marka tal-lott trid tidher fuq ir-registru tal-produzzjoni.

Fejn, fil-każ ta' tkessih bl-arja tat-tiġieġ, ir-rizultati tal-kontrolli msemmija fil-punt a) u fil-paragrafi 3 juru konformità mal-kriterji stabbiliti fl-Annessi VI sa IX matul perjodu ta' sitt xhur, il-frekwenza tal-verifiki msemmija fil-punt a) tista' titnaqqas għal darba fix-xahar. Kull nuqqas li jitharsu l-kriterji pprovduti fl-Annessi VI sa IX għandu jirrizulta fl-applikazzjoni mill-ġdid tal-verifiki skond il-frekwenza pprovduta fil-punt a).

3. Talanqas darba kull tliet xhur, għandhom isiru, permezz ta' kkampjunar, il-verifiki fuq l-assorbiment ta' l-ilma tal-qatgħat iffriżati jew iffriżati malajr imsemmija fil-paragrafu 1, għal kull impjant tat-tqattigh li jipproduċi dawn il-qatgħat, skond l-indikazzjonijiet ipprovduti fl-Anness VIII. Dawn il-kontrolli ma għandhomx isiru għall-qatgħat li għalihom tkun mogħtija prova għas-sodisfazzjon ta' l-awtorità kompetenti li huma maħsuba esklussivament għall-esportazzjoni.

Meta impjant tal-qtugħ josserva l-kriterji msemmija fl-Anness VIII tul perjodu ta' sena, il-frekwenza tal-kontrolli titnaqqas għal kontrol kull sitt xhur. Kull nuqqas li jitharsu l-kriterji għandu jirrizulta fl-applikazzjoni mill-ġdid tal-verifiki kif imsemmi fl-ewwel subparagrafu.

4. L-Artikolu 16, paragrafi 3 sa 6, u l-Artikoli 17 u 18 għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-qatgħat tat-tjur li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 21

Ir-Regolament (KEE) Nru 1538/91 huwa mhassar b'effett mill-1 ta' Lulju 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 16 ta' Ġunju 2008.

Riferenzi għar-Regolament imhassar u għar-Regolament (KEE) Nru 1906/90 għandhom jinftehmhu illi jirreferu għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw bi qbil mat-tabella tal-korrezzjoni fl-Anness XIII.

Artikolu 22

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Għandu jibda japplika mill-1 ta' Lulju 2008.

Għall-Kummissjoni
Mariann FISCHER BOEL
Membri tal-Kummissjoni

ANNEX I

Artikolu 1, punt 1) – Ismijiet tal-karkassi shah

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv	
1.	Пиле, бройлер	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagte-kylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πετεινοί και κότες (φρεσκο-παραγωγής)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Pollo, 'Broiler'	Cālis, broilers	
2.	Петел, кокошка	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vaření	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kukked, kanad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnud	Πετεινοί και κότες (για βράσιμο)	Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista, sautēta vai vārīta mājputnu gaļa	
3.	Петел (угоен, скопен)	Carón	Kapoun	Kapun	Kapaun	Kohikukk	Καπόνια	Capon	Chapon	Cappone	Kapauns	
4.	Ярка, петле	Polluelo	Kuřátko, kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubenküken	Kana- ja kukkepojad	Νεοσσός, πετεινάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Galletto	Cālis	
5.	Млад петел	Gallo joven	Mladý kohout	Ungthane	Junger Hahn	Noor kukk	Πετεινάρι	Young cock	Jeune coq	Giovane gallo	Jauns gailis	
1.	(Млада) пуйка	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Mimi) kalkun	(junge) Pute, (junger) Trut- hahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Giovane) tacc- hino	(Jauns) tītars	
2.	Пуйка	Pavo	Krůta	Avskalkun	Pute, Truthahn	Kalkun	Γάλοι και γαλο-πούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	Tacchino/a	Tītars	
1.	(Млада) патица, пате (млада) мускусна патица, (млад) мюлар	Pato (joven o anadino), pato de Barbaria (joven), pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachně, (mladá) Pízmová kachna, (mladá) kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berber-riand (Ung) mulard- and	Frühmastente, Jungente, (junge) Barba- rieente (junge Mulardente)	(Noor) part, (noor) muskus- part, (noor) mullard	(Νοορ) part, (noor) pardipoeg, (noor) muskus- part, (noor) mullard	(Νεαρές) πάτες ή πατάκια, (νεαρές) πάτες Βαρβαρίας, (νεαρές) πάτες mulard	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(Giovane) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra 'mulard'	(Jauna) pīle, pīlēns, (jauna) muskuspīle, (jauna) Mulard pīle
2.	Патица, мускусна патица, мюлар	Pato, pato de Barbaria, pato cruzado	Kachna, Pízmová kachna, kachna Mulard	Avisland Avisberberriand Avismulardand	Ente, Barba- rieente Mulardente	Part, muskus- part, mullard	Πάτες, πάτες Βαρβαρίας πάτες mulard	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Anatra Anatra muta Anatra 'mulard'	Pīle, muskuspīle, Mulard pīle	
1.	(Млада) гъска, гъсе	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gås	Frühmastigans, (junge) Gans, Jungmastigans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(Jeune) oie ou oison	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns	
2.	Гъска	Oca	Husa	Avisgås	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	Oca	Zoss	
1.	(Млада) токачка	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehøne	(junges) Perl- huhn	(Noor) pärlkana	(Νεαρές) φραγκόκοτες	(Young) guinea fowl	(Jeune) pintade	(Giovane) faraona	(Jauna) pērļu vistīņa	
2.	Токачка	Pintada	Perlička	Avisperlehøne	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	Faraona	Pērļu vistīņa	

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Viščiukas broileris	Brojler csirke, pecsenyecsirke	Fellus, brojler	Kuiken, braadkuiken	Kurczę, broiler	Frango	Pui de carne, broiler	Kurča, brojler	Pitovni piščanec – brojler	Broileri	Kyckling, slaktkyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, skiri troškinti arba virti	Kakas és tyúk (főzivaló baromfi)	Serduk, tiġġega (tal-brodu)	Faan, hen soep- of stoofkip	Kura rosotowa	Galo, galinha	Cocos, găină sau carne de pasăre pentru fiert	Kohút, sliepka	Petelin, kokoš, perutinina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, höna, gryt-, eller kokhöna
3.	Kaplūnas	Kappan	Hasi	Kapoen	Kaplon	Capão	Clapon	Kapún	Kopun	Chapon (syöt-tökukko)	Kapun
4.	Viščiukas	Mincisirke	Ghattuqa, coquette	Piepkuiken	Kurczątko	Franguitos	Pui tineri	Kurčiatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukonpoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	Fiatl kakas	Serduk žghir fl-eta	Jonge haan	Mfody kogut	Galo jovem	Cocos tânăr	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp
1.	Kalakučikas	Pecsenyepulyka, gigantpulyka, növendék pulyka	Dundjan (žghir fl-eta)	(jonge) kalkoen	(Mfody) indyk	Peru	Curcan (tânăr)	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	Pulyka	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Curcan	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukai, muskusinės anties ančiukai, mulardinės anties ančiukai	Pecsenyekacsa, Pecsenye pézsmakacsa, Pecsenye mulard-kacsa	Papra (žghira fl-eta), papra žghira (fellus ta' papra) muskovy (žghira fl-eta), papra mulard	(jonge) eend, (jonge) Barbarijse eend „Mulard“-eend	(Mfoda) kaczka tuczona, (Mfoda) kaczka pizmowa, (Mfoda) kaczka mulard	Pato, Pato Barbary, Pato Mulard	Raiță (tânără), raiță (tânără) din specia Cairina moschata, raiță hata, raiță (tânără) Mulard	(Mladá kačica), káča, (Mladá) pizmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) rasa, račka, (mlada) muskatna rasa, (mlada) mulard rasa	(Nuori) ankkka, (Nuori) myskiankka	(Ung) anka, ankunge (ung) mulardand (ung) myskand
2.	Antis, muskusinė antis, mulardinė antis	Kacsa, Pézsmakacsa, Mulard kacsa	Papra, papra muscovy, papra mulard	Eend Barbarijse eend „Mulard“-eend	Kaczka, Kaczka pizmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato adulto Barbary, pato adulto Mulard	Raiță, raiță din specia Cairina moschata, raiță Mulard	Kačica, Pyžmová kačica, Mulard	Rasa, muskatna rasa, mulard rasa	Ankka, myskiankka	Anka, mulardand, myskand
1.	Žašiuikas	Fiatl liba, pecsenye liba	Wizza (žghira fl-eta), fellusa ta' wizza	(jonge) gans	Mfoda gés	Ganso	Gâscă (tânără)	(Mladá) hus, hûsa	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) gâs, gâstunge
2.	Žašis	Liba	Wizza	Gans	Gęś	Ganso adulto	Gâscă	Hus	Gos	Hanhi	Gâs
1.	Perlinių vištų viščiukai	Pecsenyegyöngyös	Farghuna (žghira fl-eta)	(jonge) parelhoen	(Mfoda) perliczka	Pintada	Biblică adultă	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärlhöna
2.	Perlinės vištos	Gyöngytyúk	Farghuna	Parelhoe	Perlica	Pintada adulta	Biblică	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärlhöna

Artikolu 1, punt 2) – Ismijiet ta' qtaugh

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Половинка	Medio	Пůlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
b)	Четвъртинка	Charro	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-)Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturdaļa
c)	Неразделени четвъртинки с буччетата	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lærs-tykker	Hinterviertel am Stück	Lahtilõikamata koivad	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturdaļas
d)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbriste Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtiņa
e)	Бутче	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lær	Schenkel, Keule	Koib	Πόδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
f)	Бутче с част от гърба, прик-репен към него	Charro trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllingelår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückenstück	Koib koos seajaosaga	Πόδι από κοτό-πουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāja kāja ar muguras daļu
g)	Бедро	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Reis	Μηρός (μυοῦτι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovraccoscia	Šķipkis
h)	Подберица	Muslo	Dolní stehno (palcíčka)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	Sääretükk	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
i)	Крыло	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
j)	Неразделени крила	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahtilõikamata tiivad	Αδιαχώριστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
k)	Филе от гърдите, бяло месо	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φιλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtiņas fileja
l)	Филе от гърдите с „ялца“	Filete de pechuga con clavícula	Filety z prsou (klíční kost s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harkkluga	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicle	Petto (con forcilla), fesa (con forcilla)	Krūtiņas fileja ar krūstikaulu

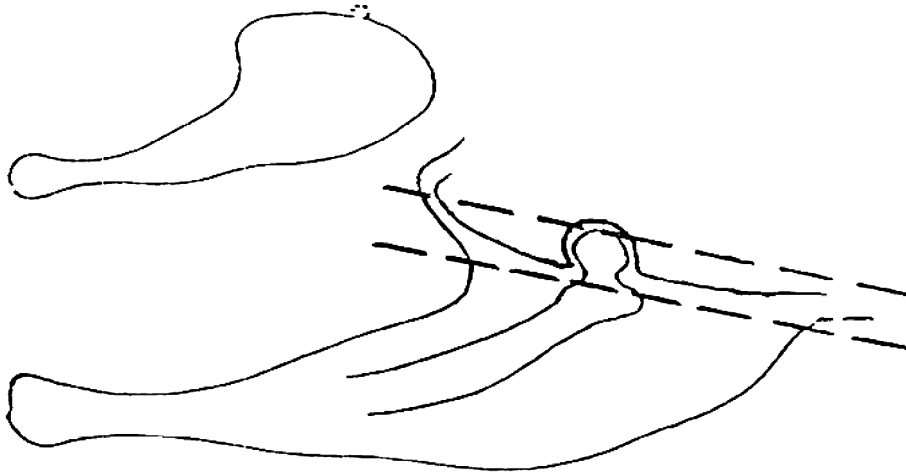
m)	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
	Негълсто филе	Magret, maigret	Magret, maigret (filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývajícím prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, maigret	Magret, Maigret	Rinnaliha („magret“ või „maigret“)	Μαίγρετ μαγρέτ	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Pīles krūtīna
n)	Обезжирен пюешки бут	Carne de muslo y contramuslo de pavo deshuesada	U vykostěných krůtích stehen	Udbenet kød af hele kalkunlår	Entbeintes Fleisch von Putenschenkeln	Kalkuni konditustiatud koivaliha	Κρέας ποδιού γαλοπούλας χωρίς κοκκίλο	Deboned turkey leg meat	Cuisse désossée de dinde	Carne di coscia di tacchino dissossata	Atkaulotai tītara kāju gaļai
a)	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
	Pusė	Fél baromfi	Nofs	Helft	Połówka	Metade	Jumătăți	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
b)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Sferturi	Štvrťka hydiny	Četrt	Neljännes	Kvart
c)	Neatskirti kojų ketvirčiai	Összefügő (egész) comb-negyedek	Il-kwarti ta' wara tas-saqajn, mhux separati	Niet-gescheiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos da coxa não separados	Sferturi posteroare neseperate	Neoddelené hydínové stehná	Neločene četrti nog	Takaneljännes	Bakdelspart
d)	Krūtinėlė	Mell	Sidra	Borst	Pierś, połówka piersi	Peito	Piept	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
e)	Kojo	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Pulpă	Hydínové stehno	Bedro	Koipireisi	Klubba
f)	Vištiuko koja su neatskirta nugaros dalimi	Csirkecomb a hát egy részével	Koxxa tat-tiġieġa b'porzjon tad-dahar	Poot/dij met rugdeel (hout)	Noga kurczęca z częścią grzbietu	Perna inteira de frango com uma porção do dorso	Pulpă de pui cu o porțiune din spate atașată	Kuracie stehno s panvou	Piščanġa bedra z delom hrbita	Koipireisi, jossa selkäosa	Kycklingklubba med del av ryggben
g)	Šlaunelė	Felsőcomb	Il-biċċa ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, bovendien	Udo	Coxa	Pulpă superioară	Horné hydínové stehno	Stegno	Reisi	Lår
h)	Blauzdelė	Alsócomb	Il-biċċa t'isfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onderdij (Drumstick)	Podudzie	Perna	Pulpă inferioară	Dolné hydínové stehno	Krača	Koipi	Ben
i)	Sparnas	Szárnny	Ġewnah	Vleugel	Skrzydło	Asa	Aripi	Hydínové krídélko	Peruti	Siipi	Vinge

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
j)	Neatskirta sparnai	Összefüggő (egész) szárnyak	Ġwienah mhux separati	Niet-gescheiden vleugels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Aripi neseperate	Neoddelené hydínové křídla	Neločene perutí	Siivet kiinni toisissaan	Sammanhängande vingar
k)	Krūtinėlis filė	Mellfilé	Flett tas-sidra	Borsfilet	Filet z piersi	Carne de peito	Piept dezosat	Hydinový rezeň	Prsni file	Rintafilée	Bröstfilé
l)	Krūtinėlis filė su raktikauliu ir krūtinikauliu	Mellfilé szegycsonittal	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borsfilet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Piept dezosat cu osul iadeş	Hydinový rezeň s kostou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilée solisluineen	Bröstfilé med nyckelben
m)	Krūtinėlis filė be kiltojo raumens (magret)	Bőrös libamellfilé, (maigret)	Magret, maigret	Magret	Magret	Magret, maigret	Tacám de pasăre, spinări de pasăre	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret
n)	Kalakuto kojų mėsa be kaulų	Kicsontozott pulykacomb	Laham tas-saqajn tad-dundjan dissussat	Vlees van hele poten/hele dijnen van kalkoenen, zonder been	Pozbawione kości mięso z nogi indyka	Carne desossada da perna inteira de peru	Pulpă dezosată de curcan	Vykostené morčacie stehno	Puranje bedro brez kosti	Kalkkunan luuton koipi-reisiliha	Urbenat kalkonkött av klubba

ANNEX II

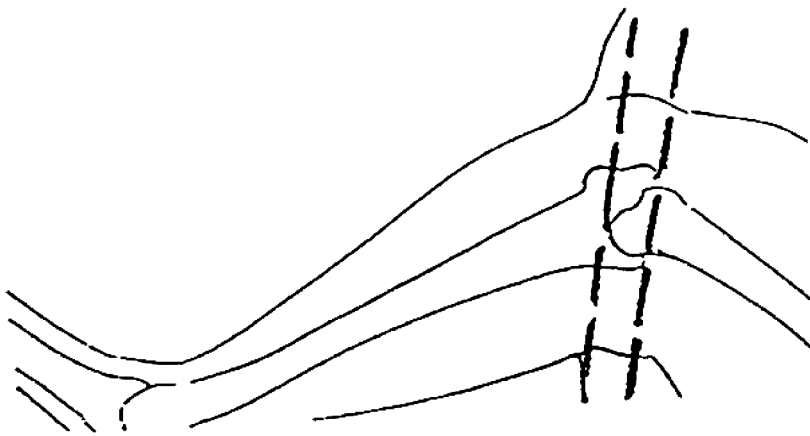
Qatgħa li tifred il-koxxa/sieq mid-dahar

— delineazzjoni tal-goga tal-ġenb



Qatgħa li tifred il-koxxa mid-*drumstick*

— delineazzjoni tal-goga ta' l-irkobba



ANNEX III

Artikolu 10 – Metodi ta' tkessih

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Въздушно охлаждане	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení vzduchem)	Luftkøling	Luftkühlung	Õhjahutus	Ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidissement à l'air	Raffreddamento ad aria	Dzesšana ar gaisu
2.	Въздушно-душово охлаждане	Refrigeración por aspersión ventilada	Výchlazeným proudem vzduchu s postříkem	Luftspraykøling	Luft-Sprühkühlung	Õhkispridusjahutus	Ψύξη με ψεκασμό	Air spray chilling	Refroidissement par aspersión ventilée	Raffreddamento per aspersione e ventilazione	Dzesšana ar izsmidzinātu gaisu
3.	Охлаждане чрез потапяне	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddypningskøling	Gegenstrom-Tauchkühlung	Sukejahutus	Ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Raffreddamento per immersione	Dzesšana iegremdējot
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Aišaldymas ore	Levegős hűtés	Tkessih bl-arja	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Refrigerare în aer	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajäähdytys	Lufkylning
2.	Aišaldymas pučiant orą	Permetezéses hűtés	Tkessih b'air spray	Lucht-sproei-koeling	Owiewowo-natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Refrigerare prin dușare cu aer	Chladené sprejovaním	Hlajenje s pršenjem	Ilmaspray-jäähdytys	Evaporativ kylning
3.	Aišaldymas panardinant	Bemerítéses hűtés	Tkessih b'immersjoni	Dompelkoeling	Zanurzeniowa	Refrigeração por imersão	Refrigerare prin imersune	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesijäähdytys	Vattenkylning

ANNEX IV

Artikolu 11, paragrafu 1 – Modi ta' trobbija

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Хранена с ... % гьска, хранена с овес	Alimentado con ... % de ... Osa engordada con avena	Krmena (čím) ... % (čeho) ... Husa krmená ovsem	Fodret med ... % ... Havrefodret gås	Mast mit ... % ... Hafermastgans	Sõdetud ... mis sisaldab ... % ... Kaeraga toidetud hani	Έχει τροφοί με ... % ... Χήνα που παφαινετα με βρώμη	Fed with ... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Alimentato con il ... % di ... Oca ingrassata con avena	Barība ar ... % ... ar auzām barotās zosis
b)	Екстензивно закрыто (отпелдан на закрыто)	Sistema extensiva en gallinero	Extenzivní v hale	Ekstensivt stal-dopdræt (skrabe ...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivne seespidamine (lindlas pidamine)	Εκταπική εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	Estensivo al coperto	Turēšana galvenokārt telpās ("Audzēti kūtī")
c)	Свободен начин на отпелждане	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Freilandhaltung	Vabapidamine	Ελευθέρης βοσκής	Free range	Sortant à l'extérieur	All'aperto	Brīvā turēšana
d)	Традиционен свободен начин на отпелждане	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands ...	Bäuerliche Freilandhaltung	Traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο παραδοσιακά ελευθέρης βοσκής	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Rurale all'aperto	Tradicionālā brīvā turēšana
e)	Свободен начин на отпелждане — пълна свобода	Granja de súa en libretad	Volný výběh – úplná volnost	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhaltung Unbegrenzter Auslauf	Täieliku liikumisvabadusega traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο απεριόριστης τροφοίης	Free-range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Rurale in libertà	Pilnīgā brīvība

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Lesinta ... % ... Avižomis penėtos žąsys	...%-ban ...-val etetett Zabбал etetett liba	Mitmugha b'... % ta' ... Wizza mitmugha bil- hafur	Gevoed met ... % ... Met haver vetgemeste gans	Żywione z udziatem ... % ... tucz owsiany (gęsi)	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia	Furajate cu un % de ... Găște furajate cu ovăz	Křmené ... % ... Husi křmené ovsom	Krmiljeno z ... % ... gos krmiljena z ovsom	Ruokittu rehulla, joka sisältää% Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med ... % ... Havreutfodrad gås
b)	Patalpose laisvai auginti paukščiai (Auginti tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Mrobbija għewwa: sistema estensiva	Scharrel ... binnen- gehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção em extensiva em interior	Creștere în interior sistem extensiv	Chované na hlbokej podstielke (chov v hale)	Ekstenzivna zaprta reja	Laajaperäinen sisäkasvatus	Extensivt uppfödd inomhus
c)	Laisvai laikomi paukščiai	Szabadtartás	Barra (free range)	Scharrel ... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Creștere liberă	Výbehový chov (chov v exteriéri)	Prosta reja	Vapaa laidun – perinteinen kasvatustapa	Tillgång till utomhusvistelse
d)	Tradiciskai laisvai laikomi paukščiai	Hagyományos szabadtartás	Barra (free range) tradizz- jonali	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Creștere liberă tradițională	Chované navol'no	Tradicionálna prosta reja	Ulkoiluvapaus	Traditionell utomhusvistelse
e)	Visiškoje laisvėje laikomi paukščiai	Teljes szabad- tartás	Barra (free range) – liberta totali	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Creștere liberă – libertate totală –	Úplne vol'ný chov	Prosta reja – neomejen izpust	Vapaa laidun – täydellinen liik- kumavapaus	Uppfödd i full frihet

ANNEX V

Id-disposizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 11 huma kif ġej:

a) "Mitmugħa bi ... % ta' ..."

Referenza għall-ingredienti partikolari ta' l-ikel li ġej tista' ssir biss fejn:

- fil-każ ta' ċereali, huma jiġġustifikaw għallinqas 65 % tal-piż tal-formula ta' ikel mogħtija matul l-ikbar parti tal-perjodu tat-tismen, li jista' jinkludi mhux iżjed minn 15 % ta' prodotti sekondarji ta' ċereali; iżda, meta ssir referenza għal ċereali speċifiku wiehed, huwa għandu jiġġustifika għallinqas 35 % tal-formula tal-ikel użata, u għallinqas 50 % fil-każ ta' qamhirrum,
- fil-każ ta' legumi jew haixx aħdar huma jiġġustifikaw għallinqas 5 % f'piż tal-formula ta' ikel mogħtija matul il-biċċa l-kbira tal-perjodu tat-tismen,
- fil-każ ta' prodotti tal-halib, huma jiġġustifikaw għallinqas 5 % f'piż tal-formula ta' ikel mogħtija matul il-fażi tal-aħħar.

It-terminu "wizża mitmugħa l-hafur" jista' iżda jintuża meta l-wizz huma mitmugħa matul il-fażi tal-aħħar ta' tliet ġimgħat mhux inqas minn 500 g ta' hafur kuljum.

b) "Mrobbija ġewwa - sistema estensiva"

Dan it-terminu jista' jintuża biss meta:

i) ir-rata tal-irjus għal kull metru kwadru ta' spazju ta' paviment ma jkunx iżjed fil-każ ta':

- għat-tiġieġ, sriedak ta' età żgħira, hasjien: 15-il tajra iżda mhuax aktar minn 25 kg piż haj,
- għall-papri, l-fargħuni u d-dundjani, 25 kg ta' piż haj,
- għall-wizz: 15 kg ta' piż haj,

ii) jekk l-ghasafar huma maqtula ta' dawn l-etajiet:

- tiġieġ: 56 jum jew aktar,
- dundjani: 70 jum jew aktar,
- wizz, 112-il jum jew aktar,
- papri Peking: 49 jum jew aktar,
- papri Muscovy: 70 jum jew aktar għan-nisa, 84 jum jew aktar għall-irġiel,
- papri Mulard nisa: 65 jum jew aktar,
- fargħuni. 82 jum jew aktar,
- wizz ta' età żgħira (flieles tal-wizz): 60 jum jew aktar,
- sriedak (ta' età żgħira) 90 jum jew aktar,
- hasjien: 140 jum jew aktar.

c) "Barra (Free range) "

Dan it-terminu jista' jintuza biss meta:

- i) jekk ir-rata tal-irjus fil-gallinar u l-età tal-qatla huma skond il-limiti ffissati taht (b), għajr għal tiġieġ, li għalihom ir-rata ta' hażna tista' tiżdied għal 13, iżda mhux iżjed minn 27,5 kg piż ħaj għal kull metru kwadru, u għall-hasjien, li għalihom ir-rata ta' l-irjus ma tistax taqbeż 7,5 l-metru kwadru u mhux aktar minn 27,5 kg ta' piż ħaj kull metru kwadru,
- ii) għallinqas matul nofs hajjithom l-għasafar kellhom aċċess kontinwu matul il-jum għal ġirjiet fil-beraħ fi spazji primarjament koperti b'veġetazzjoni ta' mhux anqas minn:

— 1 m għal kull tiġieġa jew fargħuna,

— 2 m għal kull papra jew għal kull ħasi,

— 4 m² għal kull dundjan jew wiżża,

Fil-każ tal-fargħuni, il-ġirjiet fil-beraħ jistgħu jiġu mibdula b'perċa ta' wiċċ tal-paviment li jkun għallinqas id-doppju ta' dak tal-gallinar u għoli ta' mill inqas 2 m. Ikunu disponibbli pereċ ta' tal-anqas 10 ċm fit-tul għal kull għasfur (gallinar u perċa),

iii) Jekk il-formola ta' l-għalf użata fil-faži tat-tismin ikun fiha tal-anqas 70 % ta' ċereali,

iv) jekk il-gallinar tat-tjur huwa pprovdut bi bwejbiet ta' tul kombinat tal-anqas ekwivalenti għal 4 m għal kull 100 m² tal-wiċċ tal-gallinar.

d) "Barra -Free range tradizzjonali"

Dan it-terminu jista' jintuza biss meta:

i) ir-rata tal-irjus f'kull metru kwadru ta' pavement ma tkunx iżjed:

— għat-tiġieġ: 12-il tajra iżda mhux aktar minn 25 kg piż ħaj, Madankollu, fil-każ ta' gallinari mobbli ta' mhux iżjed minn 150 m² ta' spazju ta' pavement u li jibqgħu miftuħa bil-lejl, ir-rata tal-irjus tista' tiżdied għal 20, iżda mhux iżjed minn 40 kg piż ħaj għal kull m²,

— għall-hasjien: 6,25 tajra (12 sa 91 jum) iżda mhux aktar minn 35 kg piż ħaj,

— għall-papri Muscovy u Peking, 8 irġiel iżda mhuax aktar minn 35 kg piż ħaj, 10 nisa iżda mhux aktar minn 25 kg piż ħaj,

— għall-papri Mulard: 8 tajriet iżda mhux aktar minn 35 kg piż ħaj,

— għall-fargħuni: 13-il tajra iżda mhux aktar minn 25 kg piż ħaj,

— għad-dundjani: 6,25 tajra (10 sa 7 ġimghat) iżda mhux aktar minn 35 kg piż ħaj,

— għall-wiżż: 5 tajriet (10 sa 6 ġimghat), 3 itjur tul l-ahhar 3 ġimghat tat-tismin jekk jitrabbew fl-għeluq, iżda mhux aktar minn 30 kg piż ħaj,

ii) il-medda totali tal-gallinari li tista' tiġi użata fi kwalunkwe sit waħdieni ta' trobbija ma tistax taqbeż 1 600 m²,

iii) kull gallinar ikun fih aktar sa:

— 4 800 tiġieġa,

— 5 200 fargħun,

- 4 000 papra Muscovy jew Peking nisa, 3 200 papri Muscovy jew Peking irġiel jew 3 200 papra Mulard,
- 2 500 hasi, wizz u dundjan,
- iv) il-gallinar ikun fih bwejbiet għall-hruġ ta' tul kombinat li jkun għallinqas ekwivalenti għal 4m għal kull 100 m² tal-paviment,
- v) hemm aċċess kontinwu bi nhar għal spazji fil-beraħ, għallinqas mill-età ta':
 - sitt ġimghat fil-każ ta' tiġieġ, u hasi,
 - tmien ġimghat fil-każ ta' papri, wizz, fargħuni u dundjani.
- vi) il-ġirjiet fil-beraħ jikkonsistu fi spazju fil-biċċa l-kbira kopert b'veġetazzjoni li tammonta għal talanqas:
 - 2 m² għal kull tiġieġa, papra Muscovy jew Peking, jew fargħuna,
 - 3 m² għal kull papra Mulard,
 - 4 m² kull hasi mit-92 jum (2 m² sa 91 jum),
 - 6 m² kull dundjan,
 - 10 m² kull wizza.

Fil-każ tal-fargħuni, il-ġirjiet fil-beraħ jistgħu jiġu mibdula b'perċa ta' wiċċ tal-paviment li jkun għallinqas id-doppju ta' dak tal-gallinar u għoli ta' mill inqas 2 m. Ikunu disponibbli pereċ ta' talanqas 10 ċm fit-tul għal kull għasfur (gallinar u perċa),
- vii) l-għasafar imsemma huma ta' razza magħrufa bħala li tikber bil-mod,
- viii) il-formula ta' ikel użata fil-faži tat-tismin fiha għall-inqas 70 % taċ-ċereali,
- ix) l-età minima fil-qatla hija:
 - 81 jum għat-tiġieġ,
 - 150 jum għall-hasjen,
 - 49 jum għal papri Peking,
 - 70 jum għal papri nisa Muscovy,
 - 84 jum għal papri irġiel Muscovy,
 - 92 jum għal papri Mulard,
 - 94 jum għall-fargħuni,
 - 140 jum għal dundjani (irgeil u nisa) u l-wizz għax-xiwi kummerċjali mibjugħa shaħ,
 - 98 jum għad- Dundjani nisa maħsuba għat-tqattigh,
 - 126 jum għad- Dundjani irġiel maħsuba għat-tqattigh,

- 95 jum għal wiżż maħsub għall-produzzjoni ta' foie gras u "magret",
 - 60 jum għall-wiżż ta' età żgħira (flieles).
- x) iż-żmien ta' l-għeluq ta' l-aħħar ma jaqbiżx:
- għat-tiġieġ ta' aktar minn 90 jum: 15-il jum,
 - 4 ġimghat għall-ħasjien,
 - għall-wiżż u l-papri mulard ta' aktar minn 70 jum, maħsuba għall-produzzjoni ta' foie gras u magret 4 ġimghat.
- e) "Barra (*free range*) — *libertà totali*".

L-użu ta' dan it-terminu għandu jehtieġ il-konformità mal-kriterji stipulati f'(d), ħlief li t-tjur għandhom ikollhom aċċess kontinwu bi nhar għal ġirjiet fil-beraħ fi spazju mhux limitat.

F'każ ta' restrizzjoni, u inkluż f'każ ta' restrizzjoni veterinarja, meħuda abbażi tad-dritt Komunitarju sabiex tithares is-sahħa pubblika u ta' l-animali, bil-għan li jiġi ristrett l-aċċess tat-tjur għaċ-ċirkolazzjoni ħielsa, it-tjur imrobbija skond il-modi tal-produzzjoni deskritti fl-ewwel inċiż, punti c), d) u e), minbarra l-fargħuni mrobbija fil-guvi, jistgħu jkomplu jittqiegħdu fis-suq b'referenza partikolari għall-mod tat-trobbija tul ir-restrizzjoni iżda fl-ebda każ lil hinn minn tnaħ-il xahar.

ANNEX VI

KEJL TAT-TELF TA' L-ILMA MAT-TIDWIB

(Test tat-taqtir)

1. *Is-sugġett u l-ambitu*

Dan il-metodu għandu jintuża sabiex jistabbilixxi l-ammont ta' ilma mitluf mit-tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr matul it-tidwib. Jekk dan it-telf f'taqtir, espress bhala perċentwal skond il-piż tal-karkassa (inkluż l-intern li jista' jittiekel miżmum fil-pakkett) jaqbez il-limitu tal-valur stabbilit fil-paragrafu 7, jitqies li l-ilma żejjed gie assorbit matul l-ipproċessar.

2. *Definizzjoni*

It-telf f'taqtir stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi espress bhala perċentwal tal-piż totali tal-karkassa ffrizata jew iffriżata malajr, inkluż l-intern li jista' jittiekel.

3. *Il-prinċipju*

Il-karkassa ffrizata jew iffriżata malajr, inkluż l-intern li jista' jittiekel prezenti, għandha tithalla ddub taht kundizzjonijiet ikkontrollati li jhallu li jiġi kkalkulat l-piż ta' l-ilma mitluf.

4. *Apparat*

4.1. Miżien li kapaċi jiżen sa 5 kg bi preċiżjoni sa tal-anqas 1 g.

4.2. Boroż tal-plastik kbar biżżejjed biex iżommu l-karkassa u li għandhom mezz b'sahhithom għat-twahhil tal-borża.

4.3. Banju ta' l-ilma b'kontroll termostatiku b'taġhmnir li jkun jista' jesa' l-karakassi kif deskritt fil-punti 5.5 u 5.6. Il-banju ta' l-ilma għandu jkun fih volum ta' ilma ta' mhux anqas minn tmien darbiet dak tat-tjur li għandhom jiġu kkontrollati u għandu jkun kapaċi jzomm l-ilma f'temperatura ta' 42 ± 2 °C.

4.4. Karta filtru jew srievet tal-karta li jassorbu oħrajn.

5. *Teknika*

5.1. Ghoxrin karkassa għandhom jitnehew b'mod aleatorju mill-kwantità ta' tjur li għandha tiġi kkontrollata. Sakemm kull waħda tkun tista' tiġi ttestjata kif deskritt f' 5.2 sa 5.11, għandhom jinżammu f'temperatura mhux aktar għolja minn -18 °C.

5.2. Il-parti ta' barra tal-pakkett għandha tintmesah biex jitnehha s-silġ u l-ilma ta' fuq barra. Iżen kull karkassa u niżżel il-piż tagħha sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb M_0 .

5.3. Nehhi l-karkassa, kif ukoll jekk hemm bżonn kull intern li jittiekel mibjugħ magħha, mill-pakkett ta' barra. Nixxef u iżen u niżżel il-piż tagħha sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb M_1 .

5.4. Il-piż tal-karkassa ffrizata u l-intern li jista' jittiekel għandhom jiġu kkalkulati permezz tat-tnaqqis ta' M_1 minn M_0 .

5.5. Il-karkassa, inkluż l-intern li jista' jittiekel, għandhom jitqiegħdu f'borża b'sahhitha, rezistenti għall-ilma bil-kavità abdominali thares lejn in-naha ta' isfel magħluq tal-borża. Il-borża għandha tkun twila biżżejjed sabiex tiżgura li tista' tiġi mwahhla sew meta tkun fil-banju ta' l-ilma iżda ma għandhiex tkun wiesgħa tant li thalli l-karkassa tiċċaqqlaq mill-pożizzjoni vertikali.

5.6. Il-parti tal-borża li żzomm il-karkassa u l-intern li jista' jittiekel għandha titgħaddas għal kollox fil-banju ta' l-ilma u għandha tibqa' miftuħa, b'hekk thalli kemm jista' jkun arja tahrab. Għandha tinżamm vertikali, jekk meħtieġ b'vireg ta' gwida jew billi jitpoġġew piżijiet żejda fil-borża, b'tali mod li l-ilma mill-banju ma jkunx jista' jidhol fiha. Il-boroż individwali ma għandhomx imissu ma' xulxin.

- 5.7. Il-borża għandha tithalla fil-banju ta' l-ilma, miżmuma f'temperatura kostanti ta' 42 ± 2 °C il-hin kollu, b'moviment kontinwu tal-borża jew aġitazzjoni kontinwa ta' l-ilma, sakemm iċ-ċentru termali tal-karkassa (l-iktar parti fonda tal-muskolu tas-sidra viċin ta' l-isternu, f'tigieġ minghajr l-organi interjuri, jew in-nofs ta' l-organi interjuri f'tigieġ bl-organi) jilhaq talanqas 4 °C, imkejla f'zewġ karkassi magħżula b'mod każwali. Il karkassi m'għandhomx jibqgħu fil-banju għal iktar milli meħtieġ sabiex jilhq 4 °C. Il-perjodu meħtieġ għall-immersjoni, għall-karkassi miżmuma fi -18 °C huwa ta':

Kategorija tal-piż (g)	Piż tal-karkassa + intern (g)	Hin indikattiv ta' l-immersjoni f'minuti	
		Tigieġ minghajr intern	Tigieġ bl-intern
< 800	< 825	77	92
850	825 — 874	82	97
900	875 — 924	85	100
950	925 — 974	88	103
1 000	975 — 1 024	92	107
1 050	1 025 — 1 074	95	110
1 100	1 075 — 1 149	98	113
1 200	1 150 — 1 249	105	120
1 300	1 250 — 1 349	111	126
1 400	1 350 — 1 449	118	133

Minn hemm 'il quddiem, tkun meħtieġa zieda ta' seba' minuti għal kull 100g żejda kompluta jew mhux kompluta. Jekk il-perjodu ta' immersjoni suggerit jinqabez minghajr ma tintlaħaq temperatura ta' + 4 °C, fiż-żewġ karkassi li huma kkontrollati, il-proċess ta' tidwib tas-silġ għandu jtkompla sakemm jilhq temperatura ta' + 4 °C fiċ-ċentru termali.

- 5.8. Il-borża u l-kontenut tagħha għandhom jitnehhew mill-banju ta' l-ilma; il-qiegh tal-borża għandu jiġi mtaqqab sabiex iħalli kwalunkwe ilma prodott mit-tidwib tas-silġ jissaffa. Il-borża u l-kontenut tagħha għandhom jithallew iqattu għal siegħa f'temperatura ambjentali ta' bejn it + 18 °C u l- + 25 °C.
- 5.9. Il-karkassa bis-silġ imniżżel għandha titneħħa mill-borża u l-pakkett li jzomm l-intern li jista' jittiekel (jekk preżenti) għandu jitneħħa mill-kavità abdominali. Il-karkassa għandha titnixxef minn ġewwa u minn barra b'karti filtru jew srievet tal-karti. Il-borża li żzomm l-intern li jista' jittiekel għandha tiġi mtaqqba u, ladarba l-ilma li jista' jkun preżenti jissaffa, il-borża u l-intern li jista' jittiekel bis-silġ imniżżel għandhom ukoll jiġu mnixxfa bl-akbar attenzjoni.
- 5.10. Il-piż totali tal-karkassa bis-silġ imniżżel, tal-intern li jista' jittiekel u tal-pakkett għandu jiġi stabbilit sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb M_2 .
- 5.11. Il-piż totali tal-pakkett li jzomm l-intern li jista' jittiekel għandu jiġi stabbilit sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb M_3 .
6. *Il-kalkolu tar-riżultat*

L-ammont ta' ilma mitluf permezz tal-karkassa bis-silġ imniżżel bhala perċentwali skond il-piż tal-karkassa ffrizata jew iffriżata malajr (inkluż l-intern li jista' jittiekel) għandu jiġi mogħti skond:

$$((M_0 - M_1 - M_2)/(M_0 - M_1 - M_3)) \times 100$$

7. *L-evalwazzjoni tar-riżultat*

Jekk it-telfa medja ta' l-ilma malli jinzel is-silġ għall-20 karkassa fil-kampjun taqbeż il-perċentwal mogħti hawn taht, l-ammont ta' ilma assorbit matul l-ipproċessar jiġi meqjus li jaqbeż il-valur tal-limitu.

Il-perċentwali huma fil-każ ta':

- tkessih bl-arja 1,5 %,
- tkessih b'raxx ta' arja (*air spray*): 3,3 %,
- tkessih b'immersjoni: 5,1 %.

ANNEX VII

KALKOLU TAL-KONTENUT TOTALI TA' ILMA FIT-TIĠIEĠ

(Test kimiku)

1. *Is-suġġett u l-ambitu*

Dan il-metodu għandu jintuża biex jiġi kkalkolat il-kontenut totali ta' ilma tat-tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr. Il-metodu għandu jinvolti l-kalkolu tal-kontenut ta' ilma u l-proteġini tal-kampjuni mill-karkassa omoġenizzata tat-tajra. Il-kontenut totali ta' l-ilma kif stabbilit għandu jitqabbel mal-valur tal-limitu mogħti permezz tal-formoli indikati fil-paragrafu 6.4, biex jiġi stabbilit jekk l-ilma żejjed ġie imneħħi jew le waqt l-ipproċessar. Jekk l-analista jissuspetta l-presenża ta' xi sustanza li tista' tfixkel l-istima, għandha tkun taħt ir-responsabbiltà tiegħu jew tagħha li jittiehdu l-prekawzjonijiet xierqa meħtieġa.

2. *Definizzjonijiet*

"Karkassa": il-karkassa tat-tajra bl-ghadam, il-qarquċ u kwalunkwe intern addizzjonali.

"Intern": fwied, qalb, qanzħa u għonq.

3. *Il-prinċipju*

Il-kontenut ta' l-ilma u l-proteġini għandu jiġi stabbilit skond il-metodi ta' l-ISO (Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni) rikonoxxuti jew metodi oħra jew analiżi approvati mill-Kunsill.

L-akbar kontenut totali ta' ilma permissibbli tal-karkassa għandu jiġi stmat mill-kontenut ta' l-proteġini tal-karkassa, li jista' jiġi mqabbel mal-kontenut ta' ilma fiżjologiku.

4. *Apparat u reaġenti*

4.1. Miżien għall-uzin tal-karkassa u l-kisi, kapaci jżen bi preċiżjoni sa tal-anqas 1g.

4.2. Mannara jew serrieq tal-laħam għall-qtuġħ tal-karkassi f'biċċiet ta' qies xieraq għall-magna ta' l-ikkapuljat.

4.3. Magna ta' l-ikkapuljat u *blender heavy-duty* li kapaci li jomoġenizzaw biċċiet tat-tjur iffriżati jew iffriżati malajr.

Nota:

Ebda magna ta' l-ikkapuljat speċjali ma għandha tkun rakkomandata. Għandha jkollha sahħa biżżejjed biex tagħmel ikkapuljat wkoll laħam iffriżat jew iffriżat malajr u għadam biex tipproduġi taħlita omoġena li tkun tikkorrispondi ma' dik miksub minn magna ta' l-ikkapuljat li jkollha t-toqob b'dijametru ta' 4 mm.

4.4. Apparat kif speċifikat fl-ISO 1442, biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma.

4.5. Apparat kif speċifikat fl-ISO 937, għall-kalkolu tal-kontenut tal-proteġini.

5. *proċedura*

5.1. Seba' karkassi għandhom jittiehdu b'mod aleatorju mill-kwantità ta' tjur li għandha tiġi kkontrollata u f'kull każ għandhom jinżammu ffrizati sa ma tibda l-analiżi skond 5.2 sa 5.6.

Tista' tiġi mwettqa jew bhala analiżi ta' kull wahda mis-seba' karkassi, jew bhala analiżi ta' kampjun magħmul mis-seba' karkassi.

5.2. Il-preparazzjoni għandha tibda fi żmien dik is-sieġha mit-tneħħija tal-karkassi mill-friza.

- 5.3. a) Il-parti ta' barra tal-pakkett ghandha tintmesah biex jitnehha s-silġ u l-ilma ta' fuq barra. Kull karkassa ghandha tintiżen u jitnehhelha kwalunkwe materjal tal-kisi. Wara l-qtugħ tal-karkassa f'biċċiet iżgħar, kwalunkwe materjal tal-kisi madwar il-ġewwieni li ghandu. Ghandu jiġi kkalkulat il-piż totali tal-karkassa, inkluż l-intern u s-silġ ta' mal-karkassa, stabbilit sa l-inqas gramma wara li jitnaqqas il-piż ta' kull materjal ta' l-ippakkjar.
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-piż totali tas-seba' karkassi, ippreparati skond 5.3 a), ghandu jiġi stabbilit biex jagħti P_7 .
- 5.4. a) Il-karkassa shiha li l-piż tagħha huwa P_1 , ghandha tiġi kkappuljata mill-magna ta' l-ikkappuljat speċifikata taht il-punt 4.3 (u, jekk meħtieġ, imhallta wkoll permezz tal-magna li thallat) biex jinkiseb materjal omoġenu li minnu jkun jista' jittiehed kampjun rappreżentattiv ta' karkassa.
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, is-seba' karkassi li l-piż tagħhom huwa P_7 ghandhom jiġu kkapuljati f'magna ta' l-ikkappuljat kif speċifikat taht il-punt 4.3 (u, fejn meħtieġ, imhallta ukoll permezz ta' magna li thallat) biex jinkiseb materjal omoġenu li minnu jistgħu jittiehdu żewġ kampjuni rappreżentattivi tal-seba' karkassi. Iż-żewġ kampjuni ghandhom jiġu analizzati kif imfisser fil-punti 5.5 u 5.6.
- 5.5. Ghandu jittiehed kampjun tal-materjal omoġenizzat u dan ghandu jiġi wżat minnufih biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma skond l-ISO 1442 biex jagħti "%" għhall-kontenut ta' ilma.
- 5.6. Ghandu jittiehed kampjun ta' materjal omoġenizzat ukoll u ghandu jintuża immedjatament biex jistabbilixxi l-kontenut ta' nitroġenu skond l-ISO 937. Il-kontenut ta' nitroġenu ghandu jiġi mibdul f'kontenut ta' protejina mhux ipproċessata "b%" billi jiġi mmultiplikat bil-figura 6,25.
6. *Kalkoli tar-riżultat*
- 6.1. a) Il-piż ta' l-ilma (W) f'kull karkassa ghandu jingħata b' $aP_1 / 100$, u l-piż tal-protejina (RP) b' $aP_1 / 100$, li t-tnejn ghandhom jiġu espressi fi grammi. Ghandhom jiġu stabbiliti t-totali tal-piżijiet ta' l-ilma (W_7) u l-piżijiet tal-protejina (RP_7) fis-seba' karkassi analizzati.
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-kontenut medju ta' l-ilma u l-protejina miż-żewġ kampjuni ghandu jiġi stabbilit biex jagħti a % u b % rispettivament. Il-piż ta' l-ilma (W_7) fil-hames qatgħat ghandu jingħata b' $aP_7 / 100$, u l-piż tal-protejina (RP_7) b' $bP_7/100$, li tnejn ghandhom jiġu espressi fi grammi.
- 6.2. Il-piż medju ta' l-ilma (W_A) u protejina (RP_A) ghandu jiġi kkalkulat billi W_7 u RP_7 jiġu diviżi rispettivament, b'sebgħa.
- 6.3. Il-kontenut teoriku fiżjoloġiku ta' l-ilma, esperess fi grammi u kkalkulat b'dan il-metodu, jista' jiġi kkalkulat billi tiġi applikata l-formula li ġejja:
- għat-tiġieġ: $3,53 \times RP_A + 23$.
- 6.4. a) Tkessih bl-arja
- Jekk il-kontenut minimu ta' ilma li teknikament ma jistax ikun evitat milli jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jammonta għal 2 % ⁽¹⁾, l-ogħla limitu permess għall-volum totali ta' l-ilma (W_G) fi grammi kif stabbilit b'dan il-metodu ghandu jiġi mogħti bil-formola li ġejja (inkluż l-intervall ta' kunfidenza):

— għat-tiġieġ: $W_G = 3,65 \times RP_A + 42$.

⁽¹⁾ Ikkalkulat fuq il-bażi tal-karkassa bl-eskluzjoni ta' l-ilma barrani assorbit.

b) Tkessih b'raxx ta' arja:

Jekk il-kontenut minimu ta' l-ilma li teknikament ma jstax ikun evitat milli jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jammonta għal 4,5 % ⁽¹⁾, l-ogħla limitu permessibbli għall-kontenut totali ta' l-ilma (W_G) fi grammi kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi mogħti bil-formola li ġejja (inkluż l-intervall ta' kunfidenza):

$$\text{— għat-tiġieġ: } W_G = 3,79 \times RP_A + 42.$$

c) Tkessih b'immersjoni

Jekk il-kontenut minimu ta' l-ilma li teknikament ma jstax ikun evitat milli jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jammonta għal 7 % ⁽²⁾, l-ogħla limitu permessibbli għall-kontenut totali ta' l-ilma (W_G) fi grammi kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi mogħti bil-formola li ġejja (inkluż l-intervall ta' kunfidenza):

$$\text{— għat-tiġieġ: } W_G = 3,93 \times RP_A + 42.$$

6.5. Jekk il-kontenut medju ta' l-ilma (W_A) tas-seba' karkassi kif ikkalkulat taht 6.2 ma jaqbiżx il-valur mogħti f'6.4 (W_G), il-kwantità tat-tjur soġġetta għall-kontroll għandha tiġi meqjusa ta' livell.

—

⁽¹⁾ Ikkalkulat fuq il-bażi tal-karkassa bl-eskluzjoni ta' l-ilma barrani assorbit.

⁽²⁾ Ikkalkulat fuq il-bażi tal-karkassa bl-eskluzjoni ta' l-ilma barrani assorbit.

ANNEX VIII

KALKOLU TAL-KONTENUT TOTALI TA' ILMA F'QATGHAT TAT-TJUR

(Test kimiku)

1. *Is-suġġett u l-ambitu*

Dan il-metodu għandu jintuża biex jiġi stabbilit il-kontenut totali ta' ilma f'ċerti qatgħat tat-tjur. Dan il-metodu għandu jinvolvi l-metodu ta' kalkolu tal-kontenut ta' ilma u protejini tal-kampjuni mill-qatgħat omoġenizzati tat-tjur. Il-kontenut totali ta' ilma kif stabbilit għandu jitqabbel mal-valur tal-limitu mogħti permezz tal-formoli ndikati fil-paragrafu 6.4, biex jiġi stabbilit jekk l-ilma żejjed ġiex imneħħi jew le waqt l-ipproċessar. Jekk l-analista jissuspetta l-preżenza ta' xi sustanza li tista' tfixkel l-istima, għandha tkun taħt ir-responsabbiltà tiegħu jew tagħha li jittieħdu l-prekawzjonijiet xierqa meħtieġa.

2. *Definizzjonijiet u proċeduri ta' teħid ta' kampjuni*

Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 1, punt 2) għandhom japplikaw għall-qatgħat tat-tjur imsemmija fl-Artikolu 20. Id-daqsijiet tal-kampjuni għandhom ikunu ta' l-anqas kif ġej:

— Sidra tat-tiġieġa: nofs sidra;

— Flett tas-sidra tat-tiġieġa: nofs is-sidra dissussata, mingħajr ġilda,

— Sidra tad-dukjan, fielt tas-sidra tad-dukjan u koxxa dissussata tad-dukjan: porzjonijiet ta' madwar 100 g,

— Qatgħat oħrajn: kif iddefiniti fl-Artikolu 1, punt 2):

Fil-każ ta' prodotti fi kwantità ffrizati jew iffrizati malajr (qatgħat mhux ippakkjati individwalment) il-pakketti l-kbar li minnhom għandhom jittieħdu l-kampjuni jistgħu jinżammu f'0 °C sakemm il-qatgħat individwali jistgħu jitneħħew.

3. *Il-prinċipju*

Il-kontenut ta' l-ilma u l-protejini għandu jiġi stabbilit skond il-metodi ta' l-ISO (Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni) rikonoxxuti jew metodi oħra jew analizi approvati mill-Kunsill.

L-ogħla kontenut totali ta' ilma permissibbli f'qatgħat tat-tjur għandu jiġi stmat mill-kontenut ta' proteini tal-qatgħat, li jista' jkollu x'jaqsam mal-kontenut fisjoloġiku ta' l-ilma.

4. *Apparat u reaġenti*

4.1. Miżien biex jintiżnu l-qatgħat u l-ippakkjar, li jkun kapaci jżen bi preċiżjoni ta' tal-anqas 1 g.

4.2. Mannara jew serrieq tal-laħam għall-qtuġħ tal-qatgħat fid-daqs xieraq għall-magna ta' l-ikkappuljat.

4.3. Magni ta' l-ikkappuljat li jifilħu għall-istrapazz u magni li jħalltu li jkunu kapaci jomoġenizzaw qatgħat tat-tjur jew partijiet minnhom.

Nota:

Ebda makna ta' l-ikkappuljat speċjali ma għandha tkun rakkomandata. Għandha jkollha sahha biżżejjed biex tagħmel ikkappuljat wkoll laħam iffrizat jew iffrizat malajr u għadam biex tipproduci tahlita omoġenea li tkun tikkorrispondi ma' dik miksuba minn makna ta' l-ikkappuljat li jkollha t-toqob b'dijametru ta' 4 mm.

4.4. Apparat kif speċifikat fl-ISO 1442, biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma.

4.5. Apparat kif speċifikat fl-ISO 937, għall-kalkolu tal-kontenut tal-protejini.

5. *Proċedura*

5.1. Għandhom jittieħdu hames qatgħat b'mod każwali mill-kwantità ta' qatgħat tat-tjur li għandhom jiġu verifikati u f'kull każ miżmuma ffrizati jew imkesshin skond il-każ sakemm jingħata bidu għall-analiżi skond il-punti 5.2 sa 5.6.

Kampjuni minn prodotti fi kwantità ffrizati jew ffrizati malajr li jirreferi għalihom il-punt 2 għandhom jinżammu f'0 °C sakemm jinghata bidu għall-analiżi.

Dan jista' jsir jew bhala analiżi ta' kull waħda mill-hames qatgħat, jew bhala analiżi ta' kampjun magħmul mill-hames qatgħat.

- 5.2. It-tnejn għandha tinbeda f'dik is-siegħa wara li l-qatgħat jitnehhew mill-friza jew mill-friġġ.
- 5.3. a) Il-parti ta' barra tal-pakkett għandha tintmesah biex jitneħħa s-silġ u l-ilma ta' fuq barra. Kull qatgħa għandha tintiżen u titneħħa mill-materjal ta' l-ippakkjar. Wara li l-qatgħat jinqatgħu fi bċeġċ iżgħar, il-piż tal-qatgħa tat-tjur għandu jkun stabbilit sa l-inqas gramma wara li jitnaqqas il-piż ta' xi materjal ta' l-ippakkjar imneħħi biex jagħti P₁.
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-piż totali tal-hames qatgħat, imhejjija skond 5.3(a), għandu jiġi stabbilit biex jagħti P₅.
- 5.4. a) Il-qatgħa shiħa li l-piż tagħha huwa P₁, għandha tiġi kkapuljata mill-magna ta' l-ikkappuljat speċifikata taht il-punt 4.3 (u, jekk meħtieġ, imħallta wkoll permezz tal-magna li thallat) biex jinkiseb materjal omoġenu li minnu jkun jista' jittiehed kampjun rappreżentattiv ta' kull qatgħa.
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-hames qatgħat li l-piż tagħhom huwa P₅ għandhom jiġu kkapuljati f'magna ta' l-ikkappuljat kf speċifikat taht il-punt 4.3 (u, fejn meħtieġ, imħallta ukoll permezz ta' magna li thallat) biex jinkiseb materjal omoġenu li minnu jistgħu jittiehdu żewġ kampjuni rappreżentattivi tal-hames qatgħat.

Iż-żewġ kampjuni għandhom jiġu analizzati kif imfisser fil-punti 5.5 u 5.6.

- 5.5. Għandu jittiehed kampjun tal-materjal omoġenizzat u dan għandu jiġi wżat minnufih biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma skond l-ISO 1442 biex jagħti "%" għall-kontenut ta' ilma.
- 5.6. Għandu jittiehed kampjun ta' materjal omoġenizzat ukoll u għandu jintuza immedjatament biex jistabbilixxi l-kontenut ta' nitroġenu skond l-ISO 937. Il-kontenut ta' nitroġenu għandu jiġi mibdul f'kontenut ta' protejina mhux ipprocessata "b %" billi jiġi mmultiplikat bil-figura 6,25.

6. Kalkoli tar-riżultat

- 6.1. a) Il-piż ta' l-ilma (W) f'kull qatgħa għandu jinghata b'aP₁/100 u l-piż tal-proteina (RP) b'bP₁/100, li t-tnejn għandhom jiġu espressi fi grammi.

Għandu jiġi stabbilit it-total tal-piżijiet ta' l-ilma (W₅) u tal-piżijiet tal-proteina (RP₅) fil-hames qatgħat analizzati.

- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-kontenut medju ta' ilma u protejina miż-żewġ kampjuni analizzati għandu jiġi stabbilit sabiex jagħti a % u b %, rispettivament. Il-piż ta' l-ilma (W₅) fil-hames qatgħat għandu jinghata b'aP₅/100, u l-piż tal-proteina (RP₅) b'bP₅/100, li tnejn għandhom jiġu espressi fi grammi.

- 6.2. Il-piż medju ta' l-ilma (W_A) u tal-proteina (RP_A) għandu jiġi kkalkolat billi W₅ u RP₅ jiġu diviżi b'hamsa rispettivament.

- 6.3. Il-proporzjon tal-medja fiżjoloġika W/RP kif stabbilit b'dan il-metodu huwa kif ġej:

— flett tas-sidra u sidra tat-tiġieġ: 3,19 ± 0,12,

— saqajn u robbi (kwarti) tas-saqajn tat-tiġieġ: 3,78 ± 0,19,

— flett tas-sidra u sidra tad-dundjan: 3,05 ± 0,15,

— koxxa tad-dundjan: 3,58 ± 0,15,

— koxxa tad-dundjan dissussata: 3,65 ± 0,17.

- 6.4. Jekk jiġi previst li l-kontenut minimu ta' l-ilma li teknikament ma jistax ikun evitat assorbit matul it-tnejn jkun jammonta għal 2 %, 4 % jew 6 % ⁽¹⁾ skond it-tip ta' prodotti u l-metodi ta' tkessih applikati, l-ogħla proporzjon ta' W/RP permissibbli kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jkun kif ġej:

	Tkessih bl-arja	Tkessih b'raxx ta' arja:	Tkessih b'immersjoni:
Flett tas-sidra tat-tiġieġa, mingħajr ġilda	3,40	3,40	3,40
Sidra tat-tiġieġa, bil-ġilda	3,40	3,50	3,60
(ċ) koxox tat-tiġieġ, drumsticks, saqajn, saqajn b'porzjon mid-dahar, robbi tas-saqajn, bil-ġilda	4,05	4,15	4,30
Flett tas-sidra tad-dundjan, mingħajr ġilda	3,40	3,40	3,40
Sidra tad-dundjan, bil-ġilda	3,40	3,50	3,60
Koxox tad-dundjan, drumsticks, saqajn, bil-ġilda	3,80	3,90	4,05
Koxxa dissussata tad-dundjan, mingħajr ġilda	3,95	3,95	3,95

Jekk il-proporzjon tal-medja W_A/RP_A tal-hames qatgħat kif ikkalkolat mill-valuri taht il-punt 6.2 ma jkunx aktar mill-proporzjon mogħti fil-punt 6.4, il-kwantità tal-qatgħat tat-tjur soġġetta għall-kontroll għandha titqies konformi.

⁽¹⁾ Ikkalkulat fuq il-bażi tal-qatgħa, mingħajr ilma assorbit b'mod barrani. Għall-fletti (bla ġilda) u koxox dissussati tad-dundjan, il-perċentwali hija ta' 2 % għal kull wiehed mill-metodi ta' tkessih.

ANNEX IX

KONTROLL TA' L-ASSORBIMENT TA' L-ILMA FL-ISTABILIMENT TAL-PRODUZZJONI**(Test tal-biċċerija)**

1. Għallinqas darba f'kull perjodu tax-xogħol ta' tmien sghat:

jintgħażlu 25 karkassa b'mod aleatorju mil-linja fejn jitnehha l-intern immedjatament wara li jitnehhilhom l-intern u wara li jitnehha l-iskart u x-xaham u qabel l-ewwel hasla sussegwenti.
2. Jekk ikun hemm bżonn, nehhi l-għonq bi qtugħ, bil-ġilda ta' l-għonq tithalla mwahhla mal-karkassa.
3. Identifika kull karkassa individwalment. Iżen kull karkassa u niżżel il-piż tagħha sa l-eqreb gramma.
4. Erġa' onxor il-karkassa tat-test fuq il-linja ta' tnehhija tal-intern biex jitkompla l-proċess normali tal-ħasil, tkessiħ, taqtir, eċċ.
5. Nehhi l-karkassi identifikati fl-aħhar tal-linja tat-taqtir mingħajr ma jithallielhom aktar żmien milli joqtru milli jkun normalment permess għat-tjur mil-lott li jkun ittiehed il-kampjun minnu.
6. Il-kampjun għandu jkun maġmūl mill-ewwel 20 karkassa rkuprata. Għandhom jintiżnu mill-ġdid. Għandu jiġi mnizżel il-piż tagħhom sa l-eqreb gramma kontra l-piż imniżżel fl-ewwel użin. It-test għandu jiġi ddikjarat null jekk jiġu rkuprati inqas minn 20 karkassa identifikati.
7. Nehhi l-identifikazzjoni mill-karkassi kampjuni u halli l-karkassi jkomplu fl-operazzjonijiet normali ta' l-ippakkjar tagħhom.
8. Stabbilixxi l-persentaġġ ta' assorbiment ta' ilma billi tnaqqas il-piż totali ta' dawn l-istess karkassi wara l-ħasil, it-tkessiħ u t-taqtir, bid-differenza tkun diviża bil-piż tal-bidu u r-riżultat jiġi mmultiplikat b'100.
9. Minflok l-użin manwali kif deskritt taħt il-punti 1 sa 8 jistgħu jintużaw linji ta' wżin awtomatiċi biex jiġi stabbilit il-persentaġġ ta' assorbiment ta' l-umdiġa għall-istess numru ta' karkassi u skond l-istess prinċipji, sakemm il-linja ta' l-użin awtomatiku tkun approvata minn qabel għal dan il-għan mill-awtorità kompetenti.
10. Ir-riżultat ma għandux jaqbez il-perċentwali li ġejjin tal-piż tal-bidu tal-karkassa jew kwalunkwe figura oħra li tippermetti l-konformità mal-kontenut massimu barrani totali ta' l-ilma: —tkessiħ ta' l-arja: 0,1 %, —tkessiħ ta' spray ta' arja: 2,0 %, —tkessiħ ta' immersjoni 4,5 %.

— tkessiħ bl-arja: 0 %,
— tkessiħ b'raxx ta' arja: 2 %,
— tkessiħ b'immersjoni: 4,5 %

ANNEX X

DEFINIZZJONIJIET IMSEMMIJIN FL-ARTIKOLU 16(6)

- *bil-Bulgaru:* Съдържанието на вода превишава нормите на ЕО
- *bl-Ispanjol:* Contenido en agua superior al límite CE
- *biċ-Ċek:* Obsah vody překračuje limit ES
- *bid-Daniż:* Vandindhold overstiger EF-Normen
- *bil-Ġermaniż:* Wassergehalt über dem EG-Höchstwert
- *bl-Estonjan:* Veesisaldus ületab EÜ normi
- *bil-Grieg:* Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΚ
- *bl-Ingliż:* Water content exceeds EC limit
- *bil-Franċiż:* Teneur en eau supérieure à la limite CE
- *bit-Taljan:* Tenore d'acqua superiore al limite CE
- *bil-Latvjan:* Ūdens saturs pārsniedz EK noteikto normu
- *bil-Litwan:* Vandens kiekis viršija EB nustatytą ribą
- *bl-Ungeriz:* Víztartalom meghaladja az EK által előírt határértéket
- *bil-Malti:* Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KE
- *bl-Olandiż:* Watergehalte hoger dan het EG-maximum
- *bil-Pollakk:* Zawartość wody przekracza normę WE
- *bil-Portugiż:* Teor de água superior ao limite CE
- *bir-Rumen:* Conținutul de apă depășește limita CE
- *bis-Slovakk:* Obsah vody presahuje limit ES
- *bis-Sloven:* Vsebnost vode presega ES omejitvev
- *bil-Finlandiż:* Vesipitoisuus ylittää EY-normin
- *bl-Iżvediż:* Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EG.

ANNEX XI

LISTA TA' LABORATORJI TA' REFERENZA

Il-Belġju

Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)
Eenheid Technologie en Voeding
Productkwaliteit en voedselveiligheid
Brusselsesteenweg 370
B-9090 Melle

Il-Bulgarija

Национален диагностичен научно-изследователски
ветеринарно-медицински институт
(National Diagnostic Research Veterinary Medicine
Institute)
бул. „Пенчо Славейков“ 15
(15, Pencho Slaveikov str.)
София-1606
(Sofia-1606)

Ir-Repubblika Ċeka

Státní veterinární ústav Jihlava
Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické,
chemické a senzorké analýzy masa a masných výrobků
Rantířovská 93
CZ-586 05 Jihlava

Id-Danimarka

Fødevarestyrelsen
Fødevareregion Øst
Afdeling for Fødevarekemi
Søndervang 4
DK-4100 Ringsted

Il-Ġermanja

Bundesforschungsanstalt für Ernährung und Lebensmittel
Standort Kulmbach
E.C.-Baumann-Straße 20
D-95326 Kulmbach

L-Estonja

Veterinaar- ja Toidulaboratoorium
Kreutzwaldi 30
EE-51006 Tartu

Irlanda

National Food Centre
Teagasc
Dunsinea
Castleknock
IE-Dublin 15

Il-Greċja

Ministry of Rural Development & Food
Veterinary Laboratory of Larisa
7th km Larisa-Trikalon st.
GR-411 10 Larisa

Spanja

Laboratorio Arbitral Agroalimentario
Carretera de La Coruña, km 10,700
E-28023 Madrid

Franza

SCL Laboratoire de Lyon
10, avenue des Saules
BP 74
F-69922 Oullins

L-Italja

Ministero Politiche Agricole e Forestali
Ispettorato centrale per il controllo della qualità dei
prodotti agroalimentari
Laboratorio di Modena
Via Jacopo Cavedone n. 29
I-41100 Modena

Ċipru

Agricultural Laboratory
Department of Agriculture
Loukis Akritas Ave; 14
CY-Lefcosia (Nicosia)

Il-Latvja

Pārtikas un veterinārā dienesta
Nacionālais diagnostikas centrs
Lejupe iela 3,
Rīga, LV-1076

Il-Litwanja

Nacionalinė veterinarijos laboratorija
J. Kairiūkščio g. 10
LT-2021 Vilnius

Il-Lussemburgu

Laboratoire National de Santé
Rue du Laboratoire, 42
L-1911 Luxembourg

L-Ungerija

Országos Élelmiszervizsgáló Intézet
Budapest 94. Pf. 1740
Mester u. 81.
HU-1465

Malta

Malta National Laboratory
UB14, San Gwann Industrial Estate
San Gwann, SGN 09
Malta

L-Olanda

RIKILT — Instituut voor Voedselveiligheid
Bornsesteeg 45, gebouw 123
6708 AE Wageningen
Nederland

L-Awstrija

Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährung-
sicherheit GmbH
Institut für Lebensmitteluntersuchung Wien
Abteilung 6 — Fleisch und Fleischwaren
Spargelfeldstraße 191
A-1226 Wien

Il-Polonja

Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości
Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
ul. Reymonta 11/13
60-791 Poznań
Polska

Il-Portugall

Autoridade de Segurança Alimentar e Económica —
ASAE
Laboratório Central da Qualidade Alimentar — LCQA
Av. Conde Valbom, 98
P-1050-070 Lisboa

Ir-Rumanija

Institutul de Igienă și Sănătate Publică Veterinară
Str. Câmpul Moșilor, nr. 5, Sector 2
București

Is-Slovenja

Univerza v Ljubljani
Veterinarska fakulteta
Nacionalni veterinarski inštitut
Gerbičeva 60
SI-1115 Ljubljana

Is-Slovakkja

Štátny veterinárny a potravinový ústav
Botanická 15
842 52 Bratislava
Slovenská republika

Il-Finlandja

Elintarviketurvallisuusvirasto Evira
Mustialankatu 3
FI-00710 Helsinki

L-Iżvezja

Livsmedelsverket
Box 622
S-75126 Uppsala

Ir-Renju Unit

Laboratory of the Government Chemist
Queens Road
Teddington
TW11 0LY
United Kingdom

ANNEX XII

Kompiti u struttura organizzattiva tal-kumitat ta' esperti speċjalizzati fil-kontroll tal-kontenut ta' ilma fil-laħam tat-tjur

Il-kumitat ta' l-esperti msemmi fl-Artikolu 19 huwa responsabbli mill-kompiti li ġejjin:

- a) jipprovdi informazzjoni dwar metodi analitiċi u ttestjar komparattiv fir-rigward tal-kontenut ta' ilma tal-laħam tat-tjur lil-laboratorji nazzjonali ta' referenza;
- b) jikkoordina l-applikazzjoni mil-laboratorji nazzjonali ta' referenza nazzjonali tal-metodi msemmija fil-punt (a), billi b'mod partikolari jorganizza testijiet komparattivi, partikolarment dawk ta' l-attitudni;
- ċ) jappoġġa l-laboratorji nazzjonali ta' referenza f'dak li għandu x'jaqşam mat-testijiet ta' l-attitudni u jipprovdi għajnuna xjentifika għall-evalwazzjoni statistika tad-dejta u għat-tfassil ta' rapporti;
- d) jikkoordina r-riċerka fil-metodi analitiċi godda u jgħarraf lil-laboratorji nazzjonali ta' referenza bil-progress magħmul f'dan il-qasam;
- e) jipprovdi assistenza xjentifika u teknika lill-Kummissjoni, speċjalment f'każijiet fejn ir-riżultati tat-testijiet jiġu kkontestati bejn l-Istati Membri.

Il-kumitat ta' l-esperti msemmi fl-Artikolu 19 huwa organizzati kif ġej:

Il-kumitat ta' l-esperti speċjalizzati fil-kontroll ta' l-assorbiment ta' l-ilma fil-laħam tat-tjur huwa magħmul minn rappreżentanti ta' l-Istitut tal-Materjali u tal-Miżuri ta' Referenza (IRMM) taċ-Ċentru Komuni ta' Riċerka (CCR), tad-Direttorat Ġenerali ta' l-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali, kif ukoll minn tliet laboratorji nazzjonali ta' referenza. Ir-rappreżentant ta' l-IRMM għandu jaġixxi bhala president tal-bord u għandu jahtar il-laboratorji nazzjonali ta' referenza b'sistema ta' rotazzjoni. L-awtorità ta' l-Istat Membru responsabbli għal-laboratorju nazzjonali ta' referenza magħżul għandu mbagħad jahtar esperti individwali fil-monitoraġġ tal-kontenut ta' l-ilma fl-ikel sabiex iservu fuq il-bord. Permezz ta' rotazzjoni annwali, laboratorju nazzjonali ta' referenza jiġi sostitwit kull darba, sabiex jiġi żgurat grad ta' kontinwità fuq il-bord. L-ispejjeż imġarrba mill-esperti u/jew mil-laboratorji nazzjonali ta' referenza ta' l-Istati Membri fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet tagħhom skond is-Sezzjoni ta' dan l-Anness għandhom jithallsu mill-Istati Membri rispettivi.

Il-kompiti tal-laboratorji nazzjonali ta' referenza

Il-laboratorji nazzjonali ta' referenza elenkati fl-Anness XI huma responsabbli għall-kompiti li ġejjin:

- a) jikkoordinaw l-attivitajiet tal-laboratorji nazzjonali responsabbli għall-analiżi tal-kontenut ta' ilma fil-laħam tat-tjur;
- b) jgħinu lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru biex jorganizza sistema għall-osservazzjoni tal-kontenut ta' ilma fil-laħam tat-tjur;
- ċ) jieħdu sehem f'testijiet komparattivi (testijiet ta' attitudni) bejn il-laboratorji nazzjonali varji li msemmija fil-punt a);
- d) jiżguraw t-tixrid li l-informazzjoni fornuta mill-kumitat ta' l-esperti lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru rilevanti u lill-laboratorji nazzjonali msemmija fil-punt a);
- e) Jikkollaboraw mal-kumitat ta' l-esperti u, jekk maħtura biex jidhlu fil-bors ta' l-esperti, ihejju l-kampjuni meħtieġa tat-testijiet, inkluż l-ittestjar għall-omoġeneità, u jirrangaw għat-trasport kif xieraq.

ANNEX XIII

Tabella ta' Korrelazzjoni

Regolament (KEE) Nru 1906/90	Regolament (KEE) Nru 1538/91	Dan ir-Regolament
	Artikolu 1	Artikolu 1
	Artikolu 1 <i>bis</i> , termini introduttivi	Artikolu 2, termini introduttivi
Artikolu 2, punti (2), (3) u (4)		Artikolu 2, punti (a), (b) u (ċ)
Artikolu 2, punt (8)		Artikolu 2, punt (d)
	Artikolu 1 <i>bis</i> , l-ewwel u t-tieni inċiż	Artikolu 2, punti (e) u f)
	Artikolu 2	Artikolu 3, paragrafi (1) sa (4)
Artikolu 4		Artikolu 3, paragrafu (5)
	Artikolu 3	Artikolu 4
	Artikolu 4	Artikolu 5, paragrafu (1)
Artikolu 5, paragrafi (1) sa (4)		Artikolu 5, paragrafi 2 sa 5
Artikolu 6		Artikolu 5, paragrafu (6)
	Artikolu 5	Artikolu 6
	Artikolu 6, paragrafu 1, termini introduttivi	Artikolu 7, paragrafu 1, termini introduttivi
	Artikolu 6(1), l-ewwel sas-sitt inċiż	Artikolu 7(1)(a) to (f)
	Artikolu 6, paragrafu 2, termini introduttivi	Artikolu 7, paragrafu 2, termini introduttivi
	Artikolu 6, paragrafu 2, l-ewwel sar-raba' inċiż	Artikolu 7, paragrafu (2)(a) sa (d)
	Artikolu 7, paragrafu (1)	Artikolu 8, paragrafu (1)
	Artikolu 7, paragrafu (3)	Artikolu 8, paragrafu (2)
	Artikolu 7, paragrafu (4)	Artikolu 8, paragrafu (3)
	Artikolu 7, paragrafu (5)	Artikolu 8, paragrafu (4)
	Artikolu 7, paragrafu (6)	Artikolu 8, paragrafu (5)
	Artikolu 8, paragrafu (1)	Artikolu 9, paragrafu (1)
	Artikolu 8, paragrafu (2)	Artikolu 9, paragrafu (2)
	Artikolu 8, paragrafu 3, termini introduttivi	Artikolu 9, paragrafu 3, termini introduttivi
	Artikolu 8(3) l-ewwel inċiż	Artikolu 9(3)(a)
	Artikolu 8, paragrafu (3), it-tieni inċiż	Artikolu 9, paragrafu (3)(b), punt (b)
	Artikolu 8, paragrafu (4), l-ewwel inċiż, termini introduttivi	Artikolu 9, paragrafu (4), l-ewwel inċiż, termini introduttivi

Regolament (KEE) Nru 1906/90	Regolament (KEE) Nru 1538/91	Dan ir-Regolament
	Artikolu 8, paragrafu (4), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel sat-tielet inċiż	Artikolu 9(4) l-ewwel subparagrafu punti (a) sa (c)
	Artikolu 8, paragrafu 4, it-tieni inċiż	Artikolu 9, paragrafu 4, it-tieni inċiż
	Artikolu 8, paragrafi (5) sa (12)	Artikolu 9, paragrafi (5) sa (12)
	l-Artikolu 8(13), l-ewwel inċiż	—
	Artikolu 8, paragrafu 13, it-tieni inċiż	Artikolu 9, paragrafu (13)
	Artikolu 9	Artikolu 10
	Artikolu 10	Artikolu 11
	Artikolu 11, paragrafu 1, termini introduttivi	Artikolu 12, paragrafu 1, termini introduttivi
	Artikolu 11, paragrafu 1, l-ewwel sarraba' inċiż	Artikolu 12(1)(a) sa (d)
	Artikolu 11, paragrafu (2)	Artikolu 12, paragrafu (2)
	Artikolu 11(2)(a)	Artikolu 12, paragrafu (3)
	Artikolu 11, paragrafu 2 <i>ter</i>	Artikolu 12, paragrafu (4)
	Artikolu 11, paragrafu 3, termini introduttivi	Artikolu 12, paragrafu 5, termini introduttivi
	Artikolu 11, paragrafu 3, l-ewwel sarraba' inċiż	Artikolu 12(5)(a) sa (d)
	Artikolu 11, paragrafu (4)	Artikolu 12, paragrafu (6)
	Artikolu 12	Artikolu 13
	Artikolu 13	Artikolu 14
	Artikolu 14 bis, paragrafi 1 u 2	Artikolu 15
	Artikolu 14 bis, paragrafi 3 sa 5	Artikolu 16(1) sa (3)
	Artikolu 14 bis, paragrafu 5 bis	Artikolu 16, paragrafu (4)
	Artikolu 14 bis, paragrafu 6	Artikolu 16, paragrafu (5)
	Artikolu 14 bis, paragrafu (7), l-ewwel inċiż, termini introduttivi	Artikolu 16(6), l-ewwel inċiż
	Artikolu 14 bis, paragrafu 7, l-ewwel subparagrafu, inċiżi	Anness X
	Artikolu 14 bis, paragrafu 7, it-tieni u it-tielet subparagrafi	Artikolu 16(6) it-tieni u it-tielet subparagrafi
	Artikolu 14 bis, paragrafi 8 sa 12	Artikolu 17, paragrafi 1 sa 5
	Artikolu 14 bis, paragrafu 12 bis	Artikolu 18, paragrafu (1)
	Artikolu 14 bis, paragrafu 13	Artikolu 18, paragrafu (2)
	Artikolu 14 bis, paragrafu 14	Artikolu 19
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu 1	Artikolu 20, paragrafu (1)

Regolament (KEE) Nru 1906/90	Regolament (KEE) Nru 1538/91	Dan ir-Regolament
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu (2), l-ewwel inċiż, termini introduttivi	Artikolu 20, paragrafu (2), l-ewwel inċiż, termini introduttivi
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu (2), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel sat-tielet inċiż	Artikolu 20(2) l-ewwel subparagrafu punti (a) sa (ċ)
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu 2, it-tieni inċiż	Artikolu 20, paragrafu 2, it-tieni inċiż
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafi 3 u 4	Artikolu 20(3) u (4)
	Artikolu 15	—
	—	Artikolu 21
	—	Artikolu 22
	Anness I	Anness I
	Anness I <i>bis</i>	Anness II
	Anness II	Anness III
	Anness III	Anness IV
	Anness IV	Anness V
	Anness V	Anness VI
	Anness VI	Anness VII
	Anness VI <i>bis</i>	Anness VIII
	Anness VII	Anness IX
	Anness VIII	Anness XI
	Anness IX	Anness XII
	—	Anness XIII